

Épinay

en scène

La médiathèque ouvre ses portes

Toutes les infos
de votre ville sur
www.epinay-sur-seine.fr



Marché de Noël
les 10, 11 et
12 décembre

[PAGE 14]



Site internet :
réseau des jeunes
en ligne ce mois-ci !

[PAGE 20]



14 Marché de Noël : un week-end féerique



27 Rendez-vous conte avec *Peau d'âne*



22 Tour d'horizon des chantiers de la rénovation urbaine



32 Les seniors accros au sport

Éditorial

3 Édito d'Hervé Chevreau

Retour sur images

4 Coup de projecteur sur les événements marquants du mois de novembre

Dossier

10 Tout sur la nouvelle médiathèque Colette

Actualités

- 14** Le programme du marché de Noël
- 16** Les centres socioculturels fêtent Noël
- 17** Meyrannes, 40 ans déjà
- 18** Réunion de quartier des Écondeaux
- 19** Listes électorales : pensez à vous inscrire !

Jeunesse

- 20** Mise en ligne du site internet des jeunes
- 21** « Welcome to Las Vegas ! »

Cadre de ville

- 22** Rénovation urbaine : où en sont les travaux ?
- 26** Tournoi du Judo Club d'Orgemont
- 27** Culture : *le Conte en bulle* et *Peau d'âne*
- 30** En bref...

Travaux

28 Des travaux dans la ville

Développement durable

29 Biodiversité : un défi majeur pour le XXI^e siècle

Nos aînés

32 Les seniors accros au sport

Si Épinay m'était conté

33 Écrivains et poètes au coin des rues

Conseil municipal

34 Séance du 25 novembre

Expression libre

35 Tribunes politiques

Pratique

36 Informations pratiques et permanences de la Ville

Agenda

39 Tous les rendez-vous du mois

[Épinay]
en scène

1, rue Mulot 93800
Épinay-sur-Seine
standard de la mairie
Tél. : 01 49 71 9999
www.epinay-sur-seine.fr

• **Directeur de la publication :**
Hervé Chevreau

• **Rédacteur en chef :**
Yannick Lemoigne

• **Directeur artistique :**
Matthieu Rondeau

• **Rédaction :**
Joëlle Athouel,
Nadia Bijarch,
Armelle Calippe,
Éric Dumoulin,
Élodie Mas,
Armelle Nebilon,
Alexandra Sire,
Aude Tournoux,
Pierre Tyl

• **Correcteur :**
Alexis Gau

• **Photos :**
(DR),
Velitchka Atanassova,
André Golias
Willy Vainqueur
(couverture),
Jen-Luc Vallet

• **Réalisation et mise en page :**
www.agence-ipanema.fr

• **Maquette :**
Laurence Baudu,
Monique Rouville

• **Impression :**
Imprimerie Morault

• **Tirage :**
23 000 exemplaires

• **Distribution :**
ISA Plus

• **Dépôt légal à parution**

• **www.epinay-sur-seine.fr**

Magazine d'information municipale édité par la direction de la communication de la ville d'



Il s'agit là pour moi de l'évènement le plus important de cette année 2010. Quitte à décevoir les plus jeunes d'entre nous, je ne parle pas ici de Noël... mais de l'ouverture, le 18 décembre prochain, de la médiathèque Colette. Fruit de longues années de préparation, de concertation, d'études et de travaux, elle marque assurément le début d'une nouvelle ère pour notre vie communale. Elle offre en effet à Épinay-sur-Seine le bâtiment

culturel qu'elle mérite depuis longtemps.

Bien plus et bien mieux qu'un lieu de savoir aride et froid, elle proposera à toutes et à tous un large accès aux livres, aux DVD, aux CD, aux jeux et aux nouvelles technologies. Sans oublier une foule d'animations, d'échanges, de débats, d'expositions... J'insiste sur cette idée de choix, de promenade, de liberté tant elle constitue à mes yeux l'essence même de l'accès à la culture. Chacun doit pouvoir profiter pleinement, mais à son rythme - pour ses loisirs, ses études, voire ses recherches - de cet espace ouvert et moderne que nous avons souhaité chaleureux et accueillant. Car, comme Colette se plaisait à répéter : « *L'heure de la fin des découvertes ne sonne jamais* ».

Symbole de cette convivialité, une grande chaîne humaine transportera de main en main le 18 décembre au matin les mille derniers livres de l'ancienne bibliothèque vers la nouvelle médiathèque. Une très belle tradition qui marque ce lien particulier et presque charnel qui unit le lecteur à son livre. Mais également, un témoignage et un remerciement pour toutes celles et ceux - agents municipaux et intercommunaux, architectes, bénévoles, partenaires, entreprises... - qui ont participé à ce beau projet. Leur dynamisme, leur engagement, leur énergie sont récompensés et de fort belle manière. Bon vent donc à notre nouvelle médiathèque... et joyeux Noël bien sûr à l'ensemble des petits Spinassiens que je n'oublie pas pour autant !

Très cordialement
Votre Maire
Hervé Chevreau



Un permis citoyen

Pour favoriser l'accès des jeunes au permis de conduire et encourager les démarches citoyennes, la Ville a créé une « bourse au permis » : sur dossier de motivation, elle finance une partie de la formation en échange d'une activité de 35 h au sein d'un service municipal ou d'une association œuvrant pour les Spinassiens. Quatorze jeunes ont signé leur contrat le 22 octobre. Le prochain appel à candidatures aura lieu en mars 2011.



Grande Braderie

La pluie n'a pas découragé les nombreux commerçants qui avaient planté leurs stands rue de Paris pour la Grande Braderie d'hiver, dimanche 7 novembre. Et ils ont été récompensés par une bonne affluente. Les chercheurs de « bonnes affaires » s'en sont donné à cœur joie.

Nouveaux conseillers

Le premier Conseil Municipal des Enfants de l'année s'est tenu le 10 novembre.

64 écoliers de CM1 et CM2 y ont participé : 32 titulaires et 32 suppléants.

Ils se réuniront toutes les deux semaines. Objectif? Mettre en place trois projets citoyens. Et cette année, ils ont choisi de travailler sur des rencontres sportives inter-écoles, sur des rencontres arts et culture autour de la danse, et sur le handicap.



Tournée des écoles

Depuis septembre, Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, déjeune dans toutes les écoles maternelles de la Ville afin d'échanger avec les équipes enseignantes sur la composition et l'organisation des repas, comme ici dans les écoles Victor Hugo et Jean Renoir.



Bourse aux jobs

Près de 130 Spinassiens âgés de 16 à 25 ans ont participé à la Bourse aux jobs organisée à l'espace Ressources le 20 octobre. Une cinquantaine de jeunes a passé des entretiens avec les trois recruteurs présents (McDonald's de Saint-Gratien, Effia Services et le pôle RATP/SNCF) et une trentaine d'entre eux a été recontactée pour une seconde entrevue.



Halloween sur échasses

Près de 80 enfants et adultes du quartier d'Orgemont ont défilé, déguisés et sur échasses, pour célébrer Halloween le dimanche 31 octobre. Dans une ambiance très festive, et accompagnés de nombreux autres Spinassiens, ils ont descendu la rue de Marseille et fait le tour du quartier Gros Buisson.





11 Novembre

Les Spinassiens sont sensibles au devoir de mémoire car ils ont assisté très nombreux à la cérémonie du 11 Novembre malgré la pluie. Après le traditionnel dépôt de gerbes, réalisé par Hervé Chevreau, le maire, en présence de son adjointe, Patricia Bastide, et du Sous-préfet, Olivier Dubaut, beaucoup d'entre eux sont même allés se recueillir sur la stèle des élus au cimetière. Joseph Ledoux et Bernard Perdu ont ensuite reçu, avec émotion, la médaille des porte-drapeaux pour leur engagement associatif depuis respectivement dix et vingt ans.

Cent bougies!

Lucienne Chesnais a fêté ses 100 ans le 20 octobre à la Résidence des Jardins d'Épinay, où elle vit à proximité de sa fille (à droite sur la photo), spinassienne depuis 1979. Née à Charlieu (Loire), Mme Chesnais s'est installée à Paris en 1939. Son mari était tourneur sur métaux avant de devenir professeur dans une école d'ingénieurs. Elle était couturière dans les maisons bourgeoises quelques après-midi par semaine. Une des fiertés de la centenaire est aussi son unique petite-fille, Pascale.



Et moi(s)

Proposé par les patients de l'hôpital de jour La Passerelle, le spectacle *Et moi(s)* mêlait ingénieusement théâtre et vidéo pour conter l'histoire de personnages extradés à la frontière de l'absurde... Une jolie métaphore pour évoquer la maladie. Plus d'une centaine de spectateurs a applaudi leur performance le vendredi 5 novembre à la Maison du Théâtre et de la Danse, avant d'échanger sur « *l'art comme thérapie pour les personnes en souffrance psychologique* ».





Bal turc prisé!

Le bal organisé par l'Association culturelle des originaires de Trabzon et sa région, présidée par Bulent Cumur, pour fêter le 87^e anniversaire de la République turque, a réuni près de mille personnes le samedi 6 novembre à l'espace Lumière, dont l'Attaché culturel de l'ambassade de Turquie. Des photos des sites historiques de Drigi, classés au Patrimoine mondial de l'humanité, étaient parallèlement exposées dans le hall de l'Hôtel de Ville.



Sous les étoiles marocaines

Des quelque mille convives de la soirée marocaine, animée le 13 novembre à l'espace Lumière par l'association d'Amitié Franco-Marocaine, présidée par Salah Bourdi, ont vibré et dansé aux rythmes des artistes marocains Aïcha Tachinouite, Hassan Berkanijet locaux (Taoues, Tata Milouda). Hervé Chevreau, le maire, a reçu un assortiment de gâteaux préparé par la maman de Mohamed Kbaa, instructeur fédéral du Taekwondo club spinassien, qui a été honoré par l'AM pour son engagement auprès des jeunes.



Caraïbes Zouk Party

Proposée par l'Amicale des Antillais, présidée par Jocelyn Dertan, la Caraïbes Zouk Party a attiré plus de 700 personnes à l'espace Lumière le samedi 30 octobre. La chanteuse Béla Chicot, le groupe spinassien Original H et le groupe de l'association Couleur miel ont mis le feu à la piste de danse.



Semi-marathon réussi!

Belle réussite pour le semi-marathon, organisé le 24 octobre par l'association « Épinay à toutes jambes ». Près de 450 coureurs ont pris le départ des courses de 21, 10 ou 3 km, et 80 enfants ont participé aux 400 et 800 m. Parmi eux, une centaine de Spinassiens. Hervé Chevreau, le maire, et Samia Azzouz, adjointe chargée des Affaires sportives, ont remis les prix aux lauréats. Et les enfants des écoles Jean Jaurès Sud et Jean-Jacques Rousseau ont illustré la manifestation avec des dessins colorés.



Stage d'athlétisme

Près de 90 enfants ont participé chaque jour au stage d'athlétisme organisé conjointement par le CSME et la Ville pendant les vacances de la Toussaint. Un grand succès pour cette première édition clôturée le vendredi 29 octobre par une journée d'épreuves avec, à la clé, des coupes et des t-shirts.





Lumière sur les métiers de l'ombre

Stands interactifs d'une quinzaine d'écoles, conférences-débats, animations... Grâce aux nombreux professionnels participant au Forum des métiers du cinéma et de l'audiovisuel, les 19 et 20 novembre à l'espace Lumière, les lycéens et étudiants attirés par ces professions ont trouvé toutes les informations utiles pour bien s'orienter.

Les quelque 1 500 participants ont pu poser des questions et se mettre en situation grâce aux ateliers maquillage, radio ou encore « dans la peau d'un présentateur TV ».

Et ils sont tous repartis avec le tout nouveau guide des formations, édité par la Ville en partenariat avec le Greta BIP 93.



MÉDIATHÈQUE COLETTE

Ouverture des portes le 18 décembre !

Dans quelques jours, la médiathèque Colette ouvrira ses portes au 49, rue de Paris. Ce lieu de loisir, de savoir et de découverte proposera de nouveaux services adaptés à tous les Spinassiens et aux évolutions actuelles, notamment en termes de nouvelles technologies. Un équipement public dont la vocation est de donner envie de se plonger dans la connaissance, de se documenter et de se détendre.





GENÈSE DU PROJET

Il était une fois la médiathèque Colette...

Avec sa structure métallique, sa résille inox et son cône du savoir rouge, la médiathèque Colette va rayonner sur l'ensemble de la Ville d'Épinay-sur-Seine. Un nouvel équipement culturel qui fait la part belle à l'accueil du public et aux nouvelles technologies.

Réalisée dans le cadre du projet de rénovation urbaine de la Ville d'Épinay-sur-Seine, Colette est la première médiathèque de centre-ville construite par Plaine Commune. Le projet, initialement porté par l'équipe municipale spinassienne, a été repris par la Communauté d'agglomération lors du transfert, à cette dernière, de la compétence lecture publique le 1^{er} janvier 2005.

Située place René Clair, au cœur du centre-ville, cette nouvelle médiathèque s'adresse à l'ensemble des Spinassiens, quels que soient leur âge et leur quartier de résidence. « *L'idée est d'accueillir un public nombreux et diversifié en misant sur une offre de services de haut niveau mettant l'accent sur les nouveaux supports technologiques et en proposant une politique d'animation soutenue* », explique Patrice Konieczny, 1^{er} adjoint au maire en charge de la Culture.

Un accueil adapté

En effet, la médiathèque Colette favorisera avant tout l'accueil du public. Son organisation spatiale offrira différents espaces de convivialité agrémentés de poufs et de fauteuils de couleur vive pour une lecture confortable. Les automates de prêt permettront aux lecteurs d'enregistrer eux-mêmes leurs emprunts et retours de documents. Ainsi, les bibliothécaires seront davantage disponibles pour les conseiller et les accompagner dans leurs recherches.

De plus, pour rendre ce nouvel équipement accessible à tous, les horaires d'ouverture ont été élargis, des aménagements spécifiques pour les personnes à mobilité réduite ont été réalisés et une offre de services de grande qualité y sera proposée. Au sein de la médiathèque Colette, les

Spinassiens pourront en effet profiter de postes informatiques avec accès à internet en libre-service, d'espaces de visionnage de DVD, de laboratoires de langue ainsi que d'une programmation d'animations culturelles très vivante.

Les médiathèques Camus et Vallès rinnovées

Avant l'ouverture de la médiathèque Colette, les médiathèques Albert Camus à Orgemont et Jules Vallès aux Presles, structures de proximité importantes dans la vie des quartiers, ont été rinnovées et réorganisées. Toutes participent à l'animation du réseau des médiathèques de Plaine Commune, qui compte 23 structures réparties sur les huit villes du territoire. Un maillage qui offre de nombreux avantages aux habitants de l'agglomération, avec notamment la possibilité d'emprunter et de rendre des documents dans n'importe quelle médiathèque du réseau et même de faire venir, à la demande, dans sa médiathèque habituelle, les documents disponibles dans les autres équipements.

Quelques chiffres

- 2 700 m² de surface
- 26 agents
- 50 000 documents à emprunter ou à consulter sur place
- 5 000 DVD
- 4 000 CD
- 120 journaux et magazines
- 33 heures hebdomadaires d'ouverture au grand public
- 12 millions d'euros d'investissement financés par Plaine Commune, le Conseil général de la Seine-Saint-Denis, le Conseil régional d'Île-de-France, l'État et l'ANRU.



Trois questions à Patrice Konieczny

1^{er} adjoint au maire chargé de la Culture, des Jumelages et des Associations.

Dans quelques jours, la médiathèque Colette ouvrira ses portes. Quel est votre sentiment ?

Je me sens à l'épilogue du premier tome de son histoire. Cette médiathèque est née de la volonté de notre municipalité et, grâce à l'intercommunalité, Plaine Commune a poursuivi ce projet. En effet, depuis 2001, la Ville d'Épinay-sur-Seine valorise la lecture et la transmission de connaissances à travers le livre. La remise des livres de Noël, les ouvrages conçus dans le cadre d'Imaginaire et Jardin, les dictionnaires offerts aux élèves de CM2 avant leur entrée en 6^e... sont quelques exemples de cette politique volontariste et créative.

En quoi ce nouvel équipement culturel est-il novateur pour les familles spinassiennes ?

Ce lieu de savoir est ouvert à tous les habitants de la commune, du plus jeune au plus âgé. Chacun y trouvera de quoi satisfaire sa soif de lecture, de cinéma, de musique... Les automates qui facilitent le prêt de documents et les horaires d'ouverture élargis permettront à tous les usagers d'en profiter pleinement. Les plus jeunes ne seront pas en reste grâce à la salle des contes qui accueillera de nombreuses animations.

Pourquoi avoir rendu hommage à Colette à travers cette nouvelle médiathèque ?

Nous avons choisi Colette car sa vie est unique. Romancière, directrice de journal, danseuse de music-hall et enfin présidente de l'Académie Goncourt, quel parcours pour cette autodidacte bourguignonne ! La modernité caractérise son œuvre par ses thèmes, parfois sulfureux, par son style enfin. Mais surtout, Colette est un auteur populaire qui, avec la série des *Claudine*, a raconté sa vie, sa région natale... et plus encore puisqu'elle continue à être lue par de nombreuses générations. À l'image même de ce que nous voulons pour notre nouvelle médiathèque.

Infos pratiques

La médiathèque Colette accueillera le public :

■ mardi et jeudi de 15 h à 19 h 30

■ mercredi, vendredi et samedi de 10 h à 18 h.

Elle est gratuite et ouverte à tous.

Tél. : 01 71 86 35 00

Au fil du chantier

Mai à août 2009 : démolition du marché couvert et préparation du chantier de construction



Septembre à décembre 2009 : pose de la charpente métallique et des planchers



Novembre 2009 à de la couverture et



VISITE GUIDÉE

À la découverte des collections et animations...

50 000 documents à emprunter, lire, voir, écouter... des espaces de consultation, d'exposition et d'animation... Visite guidée de la médiathèque Colette.



Livres, journaux, magazines, CD, DVD... la médiathèque Colette abritera 50 000 documents. Une partie de ces collections est issue des médiathèques Pierre Mendès France et Jeunes du centre. L'autre partie est constituée de nouvelles acquisitions, notamment des DVD et des CD.

Des espaces pour tous

Ces documents sont organisés dans différents espaces. Au rez-de-chaussée, les dernières acquisitions et nouveaux documents sont présentés. Une fois dépassés l'espace d'exposition et les automates de prêt, un espace presse convivial avec fauteuils, tables et chaises invite les usagers à la consultation de revues. Plus loin, se succèdent les pôles loisirs, guides touristiques, vie professionnelle... Enfin une salle « silence » et un espace multimédia permettent de s'isoler pour lire, travailler ou participer à un atelier numérique.

À l'étage, les collections se déploient autour du cône du savoir, avec tour à tour la musique, l'art, le cinéma, les albums jeunesse, les bandes dessinées et les romans. Enfants, adolescents et adultes peuvent flâner d'un espace à l'autre en fonction de leurs goûts et de leurs aspirations.

Une programmation vivante

Cœur de la médiathèque, le cône du savoir abrite deux salles d'animation : un auditorium de 82 places et une salle dédiée à « l'heure du conte ». Accessibles de l'extérieur, même au-delà des horaires d'ouverture de la médiathèque, ces deux espaces peuvent accueillir tout au long de l'année des concerts, des performances théâtrales, des rencontres, des ateliers, des projections de films... Des rendez-vous déjà organisés dans les médiathèques à Épinay-sur-Seine qui prendront de l'ampleur et participeront au rayonnement de la médiathèque Colette.

Au programme le 18 décembre !

La médiathèque Colette ouvrira le 18 décembre en fin de matinée. Plusieurs animations seront organisées à cette occasion. À 11 h, une chaîne du livre, accompagnée d'une fanfare, permettra de transférer les derniers ouvrages de l'ancienne médiathèque Pierre Mendès France au nouvel équipement. À 14 h et à 15 h 30, la troupe du Petit Théâtre Permanent présentera le spectacle *Zygomatiques* dans l'auditorium. Douze élèves du PMO donneront aussi un concert pop-rock. Enfin, tout au long de la journée, vous pourrez visiter les espaces de la nouvelle médiathèque, découvrir le fonctionnement des automates de prêt, admirer deux expositions photos et une exposition d'illustrateurs jeunesse *Jubilo*... Une ouverture festive à ne pas manquer !

février 2010 : pose réalisation de la façade



Février à octobre 2010 : travaux d'équipements intérieurs et finitions du bâtiment



Novembre et décembre 2010 : aménagement des intérieurs





MARCHÉ DE NOËL

Un week-end féerique

Le marché de Noël investira l'esplanade de l'Hôtel du Ville du 10 au 12 décembre avec une multitude de commerçants et d'animations. C'est l'Alsace qui sera à l'honneur cette année. Une région référence en la matière puisque le premier marché de Noël de Strasbourg s'est déroulé en 1570.



21 chalets pour les emplettes

Les visiteurs pourront trouver leurs cadeaux, décorations et/ou mets de Noël sur les étals des vingt et un chalets implantés autour de la patinoire.

La Maison Schmid proposera des produits du terroir et des objets traditionnels typiquement alsaciens : de la choucroute, des bretzels, du pain d'épice, des tourtes, des confitures, de la charcuterie, des bières ou encore des liqueurs, mais aussi des décorations de Noël en bois, de la verrerie et des ustensiles de cuisine.

Pour préparer leurs repas de fêtes, les Spinassiens pourront aussi acheter du Munster (fromage alsacien), des chocolats Jeff de Bruges, du vin d'Alsace Haasz Silber, du miel, du champagne Lemaire, du vin du Domaine Baptista, du pain, des viennoiseries...

Large choix de produits également dans les chalets « spinassiens ». Élisabeth Fleurs commercialisera par exemple des sapins de Noël, et la librairie Gibouille, tous types de

peluches. Les associations 4A, Arts, Loisirs et Partage, le Pommier, Arrêt créatif, et le jumelage d'Épinay-sur-Seine proposeront, quant à elles, respectivement leurs foulards de soie, réalisations en cartonnage ou céramique, objets de décoration ou encore vin chaud et crêpes alsaciennes...

Enfin, les vêtements d'hiver Sophia Carette Fodil, les parfums Kiotis et les jouets de Zèbre et compagnie compléteront cette offre très variée.

Rencontrer le Père Noël

Star incontestée des festivités de fin d'année, le Père Noël fera évidemment des apparitions... Les enfants pourront par exemple lui écrire une lettre grâce à l'atelier organisé par la Maison des Parents dans le petit salon de la salle des mariages samedi, de 10 h à 16h, et dimanche, de 11 h à 18h30. Ils pourront même la poster, dans la boîte aux lettres spécialement installée sur place.

Et, pour garder un souvenir de ce week-end

féerique, il sera même possible de se faire photographier avec le Père Noël au pied du sapin: samedi et dimanche, à partir de 12 h, dans le hall de l'Hôtel de Ville (tarif: 2 €).

Patinoire

Implantée au cœur des chalets, la patinoire promet de belles glissades et beaucoup d'éclats de rire à partager en famille. Ouverte pendant tout le marché de Noël, elle sera également accessible à tous les Spinassiens du 4 au 17 décembre, de 16 h à 18 h en semaine et de 10 h à 19h30 le week-end (tarif: 1 €).

Parades et balades

Pour toujours plus de féerie, plusieurs parades hautes en couleur rythmeront ces trois jours de fête. Un Père Noël géant, des lutins, une fée blanche et sa carriole musicale déambuleront sur le marché de Noël vendredi à partir de 16h45. Les elfes papillons prendront le relais samedi à partir de 14h30 et les Minuscules, qui se déplacent en chaudron, yourte et carrosse, émerveilleront petits et grands dimanche dès 14h30.

Envie d'un petit tour en calèche? Deux magnifiques chevaux de trait vous emmèneront faire une promenade samedi et dimanche après-midi (tarif: 1 €). Et s'ils préfèrent les chevaux de bois, les enfants pourront se mettre en selle sur ceux du carrousel (tarif: 1 €).

Ferme et ateliers

Les animations et jeux pédagogiques autour des animaux de la ferme Roz devraient aussi ravir les enfants, tout comme les automates (ours, rennes, traîneau du Père Noël et autres animaux de la forêt) expo-

sés dans le hall de la mairie. Et les ateliers Barbutins proposeront aux plus bricoleurs de fabriquer des petits objets décoratifs, samedi et dimanche après-midi, en mairie (tarif: 1 €).

Concerts et conteur

Les amateurs de musique ne seront pas en reste avec le concert d'ouverture de l'Orchestre d'harmonie d'Épinay-sur-Seine, le vendredi à 16 h. Ces musiciens spinassiens se produiront également à plusieurs reprises dimanche après-midi.

Rendez-vous aussi avec le Buveur de livres, envoûtant conteur de la compagnie Barroco Théâtre, qui captivera petits et grands. Sept représentations sont programmées entre 11 h30 et 18h30.

Gastronomie

Un petit creux? Direction le stand de l'association spinassienne La Pelle. Au menu: choucroute! Un grand creux? Dîner alsacien au Val Nure (21, rue de Paris): flammekueche (tarte flambée) en entrée, suivie d'un baeckeofe (pommes de terre, viandes et légumes mélangés, cuits longuement, avec des épices et de l'alcool) et d'une forêt noire ou *schwarzwälder kirschtorte* (génoise, cacao, kirsch, cerises et chantilly). Sur réservation au 01 42 35 15 83 (tarif: 18 €, boissons non comprises).

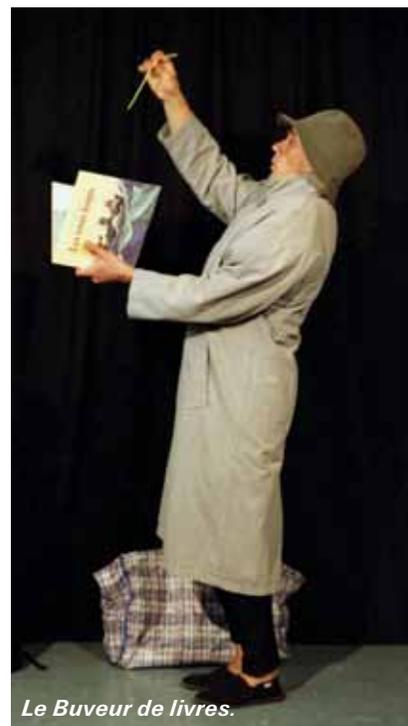
→ INFOS

- **Horaires détaillés des animations sur le programme distribué dans toutes les boîtes aux lettres ou sur le site internet de la ville: www.epinay-sur-seine.fr.**
- **Une billetterie sera installée devant la mairie pour acheter les tickets pour les attractions payantes.**

Un concert et une vente aux enchères solidaires

Dans le cadre du marché de Noël, deux animations seront aussi organisées au profit d'associations. Le produit de la vente aux enchères du vin d'Épinay, proposée samedi à 17 h dans la salle des mariages, sera reversé à l'association régionale Leucémie Espoir Paris Île-de-France.

Et l'Association Saint-Médard pour l'Orgue et son Rayonnement (ASMOR), donnera un concert dimanche à 16 h dans l'église Saint-Médard avec une libre participation, à destination du Téléthon.



Le Buveur de livres.



CENTRES SOCIOCULTURELS

Noël au bout du monde

Chaque année, les centres socioculturels d'Épinay-sur-Seine convient les enfants à une journée festive pour célébrer Noël et leur offrir, en cadeau, un très beau spectacle, véritable voyage au bout du monde.

Félix Merlin : ateliers des lutins

Le centre socioculturel Félix Merlin propose les « ateliers des lutins », organisés en partenariat avec les commerçants au centre commercial de l'Obélisque le samedi 11 décembre de 8 h 30 à 13 h. Les habitants du quartier pourront écrire une lettre au Père Noël ou participer à la fabrication de décorations et cadeaux de Noël.

La Source des Presles : voyage musical en Russie

La terrible (ou parfois gentille) sorcière aux dents de fer, nommée « Babayaga », chef d'œuvre du théâtre russe, vit dans la forêt avec ses deux filles. Elles habitent

toutes les trois dans une roulotte dont les roues sont des pattes de poule. La sorcière explore chaque jour la forêt pour capturer d'innocents enfants qui feront son dîner. Mais rassurez-vous, c'est un prince charmant qu'elle va découvrir...

Le centre socioculturel La Source-Les Presles invite les enfants et familles du quartier à découvrir ce merveilleux conte musical de Catherine Thevenau le mercredi 15 décembre à 14 h à la Maison du Théâtre et de la Danse. Le 17 décembre, les convives se retrouveront autour d'un repas de Noël à la Commanderie de Presles à partir de 19 h.

Inscriptions au 01 49 71 50 20.

La Maison du Centre : dances des Mille et Une Nuits

La Princesse Amira est un voyage à elle seule. Cette danseuse orientale, accompagnée par un joueur de derbouka, entraîne le spectateur dans un conte musical des Mille et Une Nuits. L'eau, la terre, le feu et l'air sont au cœur de cette rencontre.

Ce spectacle, organisé pour les enfants inscrits aux animations tous azimuts et à l'accompagnement à la scolarité, aura lieu le mercredi 15 décembre à 14 h dans la salle des Fêtes et sera suivi d'un goûter.

Inscriptions au 01 48 26 10 21.

Les Écondeaux lutins enchanteurs

Le soir du réveillon, Gabilolo et Malolotte terminent les derniers préparatifs pour accueillir le Père Noël. Mais ce dernier se coince dans la cheminée. Malolotte devra, avec les enfants, convaincre les lutins de l'aider pour réparer sa bêtise.

Un spectacle en chansons et plein d'humour que les enfants découvriront le mercredi 15 décembre à 14 h 30 au centre socioculturel des Écondeaux. Cet après-midi festif sera suivi d'un goûter où le Père Noël pourrait bien faire une apparition...

Inscriptions à l'accueil du centre socioculturel. Tarif: 1,60 €





CENTRE DE VACANCES

Meyronnes fête ses 40 ans

Situé en plein cœur du Parc national du Mercantour, le chalet de Meyronnes accueille depuis quarante ans les Spinassiens pour des séjours de vacances et des classes de découverte. Un anniversaire que célébrera la Ville lors du marché de Noël, du 10 au 12 décembre, sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville.



À l'évocation du chalet de Meyronnes, beaucoup de Spinassiens ont les yeux qui pétillent. Tous se rappellent leurs premières colonies dans les Alpes, la découverte en famille de la montagne, leurs premières descentes à skis, les incontournables batailles de boules de neige ou les randonnées dans le Parc national du Mercantour. Le marché de Noël sera l'occasion de se remémorer tous ces bons moments.

Pour célébrer les 40 ans de ce centre, inauguré en décembre 1970, une exposition de photographies des séjours passés, des rencontres avec d'anciens animateurs et un petit marché de produits locaux et d'artisanat de la vallée de l'Ubaye seront organisés sur le marché de Noël. Un jeu-concours, avec des questions sur le chalet, sera aussi proposé avec, à la clé, des produits du terroir et un séjour à gagner.

Souvenirs de vacances

Les « anciens de Meyronnes » seront invités à se retrouver le samedi et le dimanche à 14 h pour revivre cette époque des joyeuses colonies de vacances. Et ils risquent d'être nombreux ! Car, depuis quarante ans, ce centre de vacances municipal accueille chaque année près de 700 Spinassiens. Ainsi, près de quatre générations se sont succédé dans ce chalet, aussi bien pour des vacances d'hiver que d'été. Que ce soit en famille, avec l'école ou avec les centres de vacances de la Ville, tous gardent un souvenir ému de ces séjours. Pour preuve : les nombreux commentaires des enfants sur le blog du centre (meyronnes.over-blog.com) ou encore sur la page Facebook, où des Spinassiens de tous âges racontent leurs souvenirs. Le marché de Noël sera donc l'occasion idéale pour retrouver d'anciennes connaissances.



La nouvelle crèche sera aménagée au pied de la résidence Bouygues, rue d'Ormesson.

RÉUNION DE QUARTIER DES ÉCONDEAUX

Du nouveau en 2011

Projets réalisés par la Ville et travaux menés par Osica dans son patrimoine ont été à l'ordre du jour de la dernière réunion de quartier des Écondeaux.

Le maire d'Épinay-sur-Seine, Hervé Chevreau, est allé à la rencontre des habitants des Écondeaux, le 20 octobre. Ce fut l'occasion de faire le point sur les projets concernant le quartier. Il fut notamment question de la requalification du centre commercial, avenue Léon Blum. Pro-

grammés en 2011, les travaux vont permettre de supprimer les auvents, de rénover les bandeaux commerciaux et d'améliorer l'éclairage.

Autre projet concernant les habitants du quartier et, au-delà, l'ensemble des Spinassiens : la nouvelle crèche rue d'Ormesson. « En cours d'aménagement au pied de la nouvelle résidence construite par Bouygues, elle comptera trente berceaux et devrait ouvrir ses portes à l'automne 2011 », a expliqué Hervé Chevreau.

la remise en peinture des cages d'escalier et de certains paliers, ainsi que par le remplacement des radiateurs. Par ailleurs, au 5 avenue Léon Blum, vont être réalisés la réfection de l'étanchéité, la rénovation des terrasses privatives, le remplacement des velux et, peut-être aussi, des fenêtres en 2011. Enfin, le bailleur social a rappelé qu'il étudiait actuellement la mise en place de la vidéo-protection dans les parkings. Un système qui pourrait être en service à l'automne 2011.



Réfection des toitures-terrasses des résidences d'Osica.

Des travaux dans le patrimoine d'Osica

Plusieurs représentants d'Osica ont également participé à cette réunion de quartier. À cette occasion, ils ont fait le point sur les travaux en cours ou à venir dans leur patrimoine. La réfection des toitures-terrasses et l'installation d'interphones sont presque achevées rue de La Bruyère. Ces travaux seront poursuivis en 2011 par

Rendez-vous de décembre

- La Source-Les Presles :
mercredi 1^{er} décembre,
à 19 h 30,
à la Maison du Théâtre et de la Danse (75/81 avenue de la Marne)
- Cygne d'Enghien-Gallieni :
mercredi 15 décembre,
à 19 h 30,
à l'école Victor Hugo 1 (gymnase)



LISTES ÉLECTORALES

Pensez à vous inscrire !

Les élections cantonales se dérouleront les 20 et 27 mars prochains. Pour participer au vote, il est impératif de s'inscrire avant le 31 décembre sur les listes électorales d'Épinay-sur-Seine. Mode d'emploi.

Vous venez d'emménager dans la commune. Vous avez plus de 18 ans et vous n'avez jamais été inscrit sur des listes électorales. La démarche est simple. Il suffit de se rendre à la mairie muni d'une carte d'identité ou d'un passeport en cours de validité et d'un justificatif de domicile. La carte électorale est ensuite envoyée par courrier au domicile du demandeur après le 1^{er} mars 2011, date de la révision des listes électorales.

Cas particuliers

En cas d'hébergement, le service élections vous demandera, en plus des pièces susmentionnées, une pièce d'identité et une attestation sur l'honneur de l'hébergeant, ainsi qu'une pièce justificative de votre domicile à cette adresse (extrait de compte,

facture de téléphone portable, bulletin de salaire...). Les personnes âgées de plus de 18 ans qui résident chez leurs parents doivent, quant à elles, produire une pièce d'identité et une attestation sur l'honneur de leurs parents. Attention, si les noms de famille diffèrent, il conviendra aussi de se munir du livret de famille pour établir le lien de parenté.

Où et quand s'inscrire ?

■ **À l'Hôtel de Ville** (1/3, rue Quétigny), de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 15 à 17 h 30 les lundis, mercredis, jeudis et vendredis, de 9 h 15 à 12 h les mardis, et de 8 h 30 à 12 h les samedis.

■ **À la mairie annexe d'Orgemont** (place d'Oberursel), de 13 h 30 à 17 h 30 du lundi au vendredi.

Pour éviter l'attente, il est conseillé de privilégier les mardis et jeudis.

NOUVEAUX COMMERCES

Aux petits soins des cheveux et du corps



Coup' et Coiff'. C'est le nom du nouveau salon de coiffure de la rue de Paris. En plus des coupes, brushings et autres couleurs, il comprend aussi un institut de beauté : épilation, manucure/onglerie, soins du visage et du corps. Possibilité de se faire une beauté capillaire et/ou corporelle, avec ou sans rendez-vous, du mardi au samedi de 9 h à 19 h.

Renseignements

Coup' et Coiff'
Salon de coiffure et d'esthétique
44, rue de Paris - Tél. : 01 49 51 56 08

Encore plus de fleurs

Élizabeth Fleurs existe depuis des années, mais la boutique vient d'être entièrement refaite suite à sa reprise par Elmas Pasaoglu. Elle propose tous types de compositions avec un grand choix de variétés et de budgets : des bouquets (à partir de 10 €) jusqu'aux décorations de table ou de voiture pour les mariages. Cette passionnée de fleurs, qui tient aussi un point relais pour les colis et qui ouvrira, début 2011, une retouche, vous accueille du lundi au samedi de 9 h à 20 h.

Renseignements

Élizabeth Fleurs
23, boulevard Foch
Tél. : 01 48 26 18 05



K
E
R
I
O
E

EN LIGNE CE MOIS-CI

Coup d'envoi du site internet des jeunes d'Épinay !

Mis en ligne au mois de décembre, le Réseau des jeunes, nouveau site de la Ville à destination des Spinassiens de 12 à 25 ans, rassemble pêle-mêle des infos utiles en tout genre : loisirs, forums, sport, sorties...

Réseau des jeunes : c'est son nom. Il se veut interactif et simple à utiliser. On y trouve les sorties et manifestations de la direction Jeunesse, l'avancée des travaux du Conseil Municipal de la Jeunesse (CMJ) et des bons plans en tout genre. Les jeunes peuvent voter pour donner leur avis sur le site et envoyer des mails directement aux espaces Jeunesse et au CMJ. Un agenda réunit les grands rendez-vous du mois et une newsletter recense l'actualité jeunesse. Enfin, la rubrique *Retour sur images* sera l'occasion de voir ou revoir les photos prises par les jeunes lors des sorties organisées chaque mois.



Connectez-vous vite au www.jeunes-epinay-sur-seine.fr. Un jeu-concours offrira chaque mois des lots aux gagnants tirés au sort.

À vos souris! ■

www.jeunes-epinay-sur-seine.fr



Les animations de l'espace Ressources

Les ateliers du Pôle Emploi

L'espace Ressources vous propose le mercredi 15 décembre un après-midi thématique axé sur la recherche d'emploi. Rendez-vous de 14 h à 17 h pour des ateliers sur la rédaction de CV et de lettres de motivation, des conseils sur le déroulement des entretiens d'embauche mais aussi une présentation des secteurs porteurs d'emplois. Un après-midi riche en apprentissage!

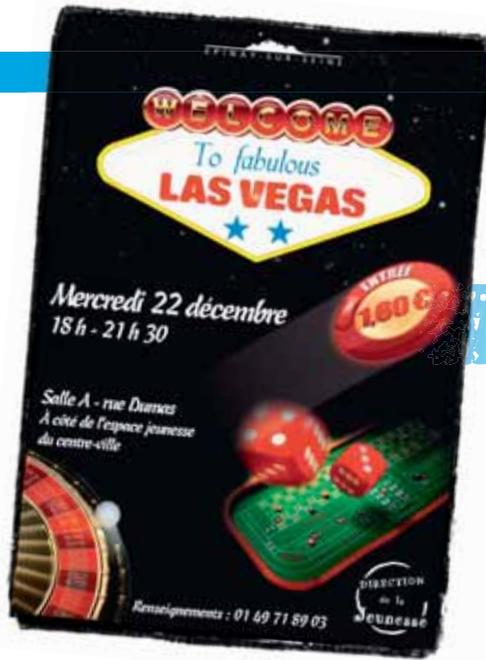
Goûtez à l'équilibre alimentaire

Le PIJ organise aussi des goûters pour sensibiliser les jeunes à l'équilibre alimentaire. Ouverts aux Spinassiens âgés de 13 à 25 ans, ils se dérouleront les mercredis 1^{er}, 8, 15 et 22 décembre à 16 h à l'espace Ressources, et ils s'accompagneront d'une exposition pendant tout le mois de décembre.

Infos :
Espace Ressources (8, rue Lacépède)
Ateliers et goûters gratuits
Tél. : 01 49 71 35 00

Welcome to Las Vegas!

Ambiance tamisée, tables de jeu et croupiers... Plongez dans l'univers mythique de Las Vegas. La Bourse du Travail se transformera en véritable casino pour la soirée inédite « Welcome to Las Vegas » le mercredi 22 décembre. Au programme : black-jack, poker, roulette française et même 4.21 ! Des jetons de jeu seront distribués aux participants, qui tenteront de doubler leur mise. Un beau challenge qui permettra à quelques chanceux de remporter le grand chelem et de rafler les lots : appareil photo numérique, maillots de football, mallettes de poker... Faites vos jeux! ■



Infos :

Mercredi 22 décembre de 18 h à 21 h30
Salle A de la Bourse du Travail
(à côté de l'espace Jeunesse du centre-ville)
Tarif: 1,60 €
Renseignements : 01 49 71 89 03

Les sorties du mois des espaces Jeunesse

Paris by night



Comment mieux découvrir la magie de Paris qu'en parcourant la ville en minibus? La traversée des mythiques Champs-Élysées, la Tour Eiffel, Notre-Dame de Paris...

Les plus beaux monuments de Paris

commentés par un guide virtuel!

Samedi 18 décembre à 19 h pour les garçons
 Lundi 27 décembre à 19 h pour les filles
 Tarif: 1,60 €
 Espace Jeunesse La Source-Les Presles
 Tél.: 01 42 35 33 43

Match d'Europa League

Cette sortie au Parc des Princes, le jeudi 2 décembre, sera l'occasion de supporter le PSG pour la qualification pour l'Europa League, face au FC Séville. Sur la pelouse, évolueront des joueurs tels que Makelele, Nenê, Erding...

Judi 2 décembre à 19 h
 Tarif: 19,20 €
 Espace Jeunesse du centre-ville
 Tél.: 01 48 21 41 02



Croisière sur la Seine

Les plus beaux édifices de Paris viennent à vous le temps d'une croisière sur une péniche touristique. Le bateau vous baladera sur la Seine dans tout Paris pour vous faire découvrir la capitale autrement. Une sortie pas comme les autres!

Judi 23 décembre à 18 h
 Tarif: 4 €
 Espace Jeunesse des Écondeaux
 Tél.: 01 49 71 02 19



Le All Star Game à Paris-Bercy

C'est la sortie proposée par l'espace Jeunesse d'Orgemont le jeudi 30 décembre. Vous pourrez admirer l'adresse des shooters à 3 points, la technicité des meneurs de jeu et bien sûr l'explosivité des participants au concours de dunks.

Judi 30 décembre à 19 h
 Tarif: 8 €
 Espace Jeunesse d'Orgemont
 Tél.: 01 48 41 50 07



INFOS

PRATIQUES

Nouveau: un site dédié à l'alternance
 Plus de 20000 offres de contrats en apprentissage ou de contrats de professionnalisation à consulter. Les offres sont classées par métier, zone géographique, type de contrat ou niveau de diplôme.
www.contrats-alternance.gouv.fr

Partir à l'étranger: de l'idée au projet
 Tous les premiers mercredis du mois se tiennent au CIDJ de Paris des sessions de sensibilisation à la mobilité internationale, de 10h30 à 13h. Une chargée d'information vous aidera à formuler votre projet, vous fera connaître des outils et des pistes utiles pour préparer votre voyage à l'étranger. Inscriptions obligatoires par mél.: eurodesk@cidj.com

Découvrir les métiers du sport
 Le domaine du sport propose un éventail important de métiers variés que l'animation, l'enseignement, le management ou encore l'encadrement. Découvrez ce panel souvent méconnu.
www.cidjlibrairie.com
 rubrique «boutique»

RÉNOVATION URBAINE

Tour d'horizon des chantiers

Les démolitions, reconstructions, réhabilitations... se sont multipliées sur le territoire communal en 2010. Ces chantiers, réalisés dans le cadre du projet de rénovation urbaine de la Ville d'Épinay-sur-Seine, progressent dans tous les quartiers.

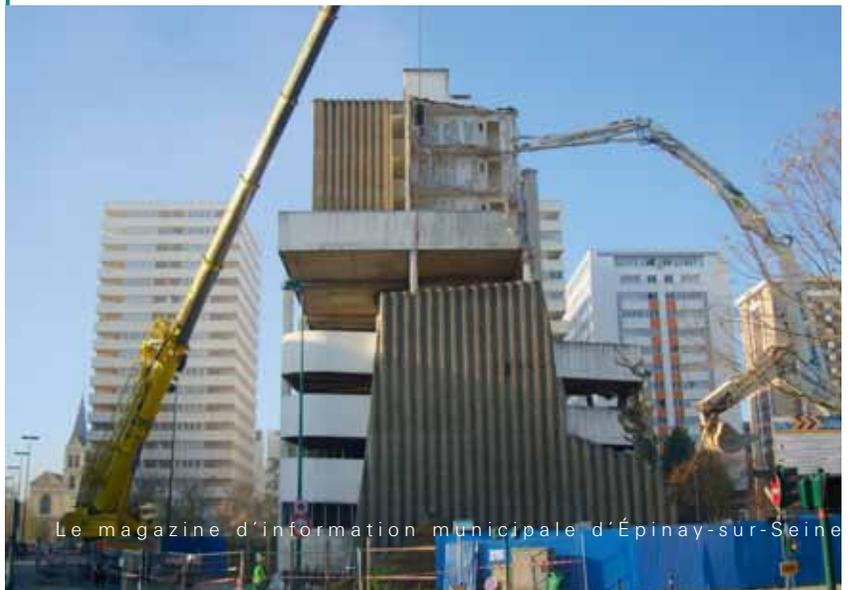
Centre commercial En grande partie démoli !

Le grignotage de l'ancien centre commercial est en cours depuis maintenant trois mois. En novembre, un concasseur mobile a été installé pour broyer les gravats qui serviront à remblayer le terrain. Cette démolition s'achèvera en mai 2011. Mais dès mars prochain, Auchan prendra possession d'une partie du site.



Îlot Venelle-Dumas La démolition s'achève

La démolition de l'Îlot Venelle-Dumas prendra fin d'ici quelques semaines. En novembre, le pignon situé à l'angle des rues Dumas et Lacépède a été grignoté. Cette opération impressionnante a nécessité l'utilisation d'une pelle de 50 mètres et d'un tapis anti-projection. Début 2011, France Habitation lancera la reconstruction sur site de 98 logements sociaux avec parking. Suivra la construction par BNP Paribas Immobilier de 66 logements avec parking en accession à la propriété.



Intégral Le chantier redémarre

Les travaux de démolition de la ZAC Intégral redémarrent courant décembre. Ils avaient été stoppés au printemps du fait de la découverte d'amiante supplémentaire. Une fois celle-ci retirée, le grignotage des immeubles de bureaux et du parking pourra reprendre. La fin de la démolition est prévue pour le 3^e trimestre 2011.



Îlot Gendarmerie Les travaux avancent bien

Les travaux de rénovation dans les 217 logements de l'OPH 93, situés aux 26-30 rue de Paris et aux 14-24 rue du Général Julien, ont été effectués à plus de 80 %. Il reste à réaliser la réfection des parties communes, le ravalement des façades, avec remplacement des fenêtres, et la résidentialisation du cœur d'îlot. Rue de Paris, les nouvelles coques commerciales seront livrées courant décembre. Le Crédit Lyonnais, la Caisse d'Épargne et une brasserie-tabac vont ensuite réaliser des travaux d'aménagement. Ouverture prévue au printemps prochain.

Espaces publics La première phase touche à sa fin

La première phase du réaménagement des rues du centre-ville s'achèvera dans quelques semaines. Elle a concerné la rue de Paris, entre la rue Lacépède et l'avenue Allende, et les abords de la médiathèque Colette. Ces travaux ont notamment permis de rénover la voirie, les réseaux... La seconde phase débutera en février. Elle permettra de créer le débouché de deux des nouvelles rues sur les avenues Allende et de Lattre-de-Tassigny, et de réaménager la place René Clair ainsi que la rue de Paris devant les résidences de l'OPH 93.



Copropriétés Toutes en chantier !

Réfection des toitures-terrasses, mise en conformité des ascenseurs, remplacement de menuiseries, travaux de plomberie ou d'interphonie... toutes les copropriétés du centre-ville, qui bénéficient de l'OPAH*, sont en chantier. Cinq réalisent actuellement leur ravalement de façades. Trois autres devraient en faire de même en 2011. En tout, ce sont plus de 9 millions d'euros de travaux qui ont été votés et 5,5 millions d'euros de subventions qui ont été accordés dans le cadre de l'OPAH. Quant aux copropriétés Quétigny, qui bénéficient de trois Plans de sauvegarde, elles ont voté plus de 3 millions d'euros de travaux et 2,5 millions d'euros de subventions leur ont été accordés pour les accompagner dans l'amélioration de leur gestion, épauler les ménages fragiles et favoriser la réalisation des travaux de réhabilitation.

* Opération programmée d'amélioration de l'habitat

Avenue d'Enghien

La démolition-reconstruction se poursuit

Le bâtiment C ne comptant plus de locataire, sa déconstruction a débuté. Première étape : le curage. Portes, fenêtres, cloisons, réseaux électriques, plomberie... tout va disparaître avant le désamiantage. Une fois ce dernier achevé, le grignotage du bâtiment sera lancé. Six mois au total seront nécessaires.

À proximité, les quatre étages du futur immeuble de 36 logements du lot M, O et P sont achevés. Les chantiers de gros œuvre des 11 maisons de ville, qui complètent le programme, sont également terminés. Ces logements seront livrés à l'été 2011 en même temps que le jardin public situé le long de la rue de Saint-Gratien, dont les travaux d'aménagement débutent ces jours-ci. Y seront réalisés un espace de jeux pour enfants, une aire de jeu de boules, des placettes et des plantations arbustives.



Orgemont

Bientôt une nouvelle résidence de jeunes travailleurs

La démolition du Foyer de jeunes travailleurs, situé rue de Strasbourg, s'est terminée cet été. Elle aura duré un peu plus de six mois. La construction de la nouvelle résidence commencera début 2011. Le bâtiment se composera de deux corps de quatre étages chacun et comptera 220 studentes de 18 m² environ, équipées d'une petite cuisine et d'un espace sanitaire privé. La nouvelle résidence devrait être livrée au 1^{er} semestre 2012.

Avenue de Lattre-de-Tassigny

Les travaux du Pôle social ont débuté

Au 155, avenue de Lattre-de-Tassigny, les travaux de construction du Pôle social ont débuté. Ce bâtiment, dont le coût s'élève à environ 1,5 million d'euros, répondra aux normes Haute Qualité Environnementale en termes de choix des procédés et matériaux de construction, d'économies d'énergie et d'eau, et de confort acoustique. Livré fin 2011, ce nouvel équipement accueillera notamment les Restos du Cœur, le Secours Catholique, une épicerie sociale et un point hygiène.



Village d'Orgemont À mi-chantier...

Rue de Marseille, le programme de construction du Groupe Gambetta avance bien. Conçu par l'architecte François Defrain, il comptera 29 maisons de 3, 4 et 5 pièces en accession sociale à la propriété, qui seront livrées à l'été 2011. Cet habitat individuel contemporain permettra de diversifier l'offre de logements et participera au changement d'image d'Orgemont.



La Source-Les Presles Les travaux de La Sablière terminés en mars

En chantier depuis plus d'un an, les îlots Nord et Sud d'ICF La Sablière changent d'apparence. Les espaces extérieurs ont été paysagés, le talus le long de la rue de l'Avenir adouci, des aires de jeux et des locaux pour le tri sélectif créés... Ces travaux, qui s'achèveront en mars, ont aussi permis de rendre cet ensemble immobilier accessible aux personnes à mobilité réduite. En 2011, cette résidentialisation sera complétée par l'aménagement par Plaine Commune d'un nouveau passage piétonnier public vers la gare SNCF d'Épinay-Villetaneuse, entre la rue de l'Avenir et la place des Arcades.



JUDO CLUB D'ORGEMONT

Tournoi amical sur les tatamis



Le 5 décembre, le Judo Club d'Orgemont organise un tournoi interclubs qui accueillera les petits judokas d'Île-de-France. L'occasion de mettre le talent de ces jeunes sportifs à l'honneur et de faire (re)découvrir au public un art martial né au pays du Soleil Levant.



Créé en 1967, le Judo Club d'Orgemont (JCO) compte aujourd'hui plus de 150 adhérents, allant des babys (4 ans) aux judokas 7^e dan. Il est même devenu le premier club du département en ce qui concerne le nombre d'adhésions

féminines puisque ces dernières représentent 33 % des inscrits. Cette année, l'association organise un tournoi amical où benjamins, mini-poussins et poussins d'Épinay-sur-Seine rencontreront des adversaires de la région parisienne. Près de 400 participants, qui représenteront au total une vingtaine de clubs, sont attendus pour cette nouvelle édition.

Un événement familial

« Le tournoi est organisé par le club mais s'il peut avoir lieu, c'est surtout grâce aux parents et aux bénévoles. On invite tout le monde à venir voir comment se déroulent les compétitions pour enfants », souligne Karim Brahmi, directeur technique du Judo Club d'Orgemont. Et pour faire découvrir aux plus jeunes cet art martial si particu-

lier, une animation « baby-judo » sera proposée la veille du tournoi, à partir de 14 h. Les enfants de 4 et 5 ans pourront ainsi se familiariser avec l'univers du judo au gymnase du Parc Municipal des Sports. De quoi susciter des vocations et assurer la relève des judokas spinassiens.

➔ INFOS

■ Judo Club d'Orgemont
67, rue Félix Merlin
Tél. : 06 10 68 48 72
<http://jorgemont.clubeo.com>
judocluborgemont@aol.com

■ Coupe du Judo Club d'Orgemont
Dimanche 5 décembre
De 9 h 30 à 18 h
Gymnase du PMS
6, avenue de Lattre-de-Tassigny
Entrée libre

Jean-Marc Mormeck motive les collégiens

« Ce n'est pas parce qu'on grandit en banlieue qu'on ne peut pas réussir sa vie. » Cette phrase prend tout son sens dans la bouche de Jean-Marc Mormeck.

Le sextuple champion du monde de boxe a en effet grandi à Bobigny et il est passé par les classes Segpa*. C'est donc « pour lutter contre la mauvaise image trop souvent collée à la Seine-Saint-Denis et à ces sections » qu'il a créé l'association « 9 CUB ». Et la 4^e H du collège Roger Martin du Gard fait partie des neuf classes participant cette année à ce dispositif d'accompagnement par l'éducation à l'image et à l'audiovisuel. Le boxeur a échangé avec les collégiens spinassiens le 12 novembre. Son conseil? Ne pas décrocher scolairement: « C'est aujourd'hui que vous préparez votre avenir. Moi, je regrette de ne pas avoir plus travaillé à l'école car je rêvais de devenir avocat. Or, rien n'est impossible avec de la volonté, du travail et le respect des autres. »

*Section d'enseignement général et professionnel adapté



SAISON CULTURELLE

Il était une bulle à la MTD

Du 19 novembre au 29 janvier, une grosse bulle fait son apparition à la Maison du Théâtre et de la Danse. Entre spectacle vivant et art contemporain, cette installation énigmatique et interactive embarquera les volontaires dans un univers à part: le *Conte en bulle*...

Tous les soirs de spectacle, le public est invité à « buller » à la MTD. Il ne s'agit ni de bulles de champagne, ni de bulles de chewing-gum, ni de savon non plus, ni même de bande dessinée... Mais alors de bulles de quoi? Il s'agit d'un rendez-vous conte sur mesure, entre le spectacle vivant et l'installation d'art contemporain: le *Conte en bulle*, de la compagnie Principe Actif.

À l'extérieur, des cubes lumineux desquels émane une ambiance sonore dès que le spectateur s'assoit. À l'intérieur, il faut être seul pour découvrir le plus petit théâtre du monde et vivre un moment unique,

installé dans un fauteuil, un casque sur les oreilles. Une musique s'élanche, le rideau s'ouvre, un conteur apparaît. Dans cette bulle d'intimité se tisse alors une rencontre privilégiée entre le spectateur et le conteur.

Il sera possible de prendre une bulle d'air dans cette installation sonore et plastique 1 h avant et après chaque représentation de *Peau d'âne* (dimanche 12 décembre), *Carapace* (dimanche 16 janvier), *Monsieur Martinez* (samedi 22 janvier) et *Allone #3* (samedi 29 janvier).

→ INFOS

Accessible à tous

Du vendredi 19 novembre
au samedi 29 janvier

À la MTD (gratuit)



RENDEZ-VOUS CONTE

Peau d'âne

Les amateurs d'histoires ne manqueront pas l'occasion de découvrir cette adaptation fidèlement libre de *Peau d'âne*, enrichie par la musique de Jacques Demy, le dimanche 12 décembre à la MTD. Quelques clins d'œil aux autres contes de notre enfance se glissent dans le spectacle, qui reprend les thèmes forts de la fable: l'inceste, l'amour d'une enfant pour son père, la peau de l'âne mi-refuge mi-prison, le passage de l'enfance à l'âge adulte, le prince charmant qui voit, au-delà des apparences, la belle cachée sous sa peau d'âne...

Le Théâtre des 3 hangars signe une mise en scène ingénieuse et enlevée de cette pièce proche du cabaret, entre théâtre, musique et vidéos. Le rythme est soutenu. La magie omniprésente. Et l'humour comme la poésie planent tout au long de ce très beau spectacle... Un dimanche en famille féérique à ne pas manquer!

Renseignements

Dimanche 12 décembre
À 16 h 30 à la MTD
Dès 6 ans



Des travaux dans la ville

Chaque mois, nous vous informons des différents chantiers qui s'effectuent dans la ville. Travaux de rénovation des routes, embellissement, entretien, toutes ces améliorations du cadre de vie modifient parfois le quotidien. Cette page est destinée à vous prévenir de ces transformations initiées pour le mieux-vivre des Spinassiens.

À l'initiative des Conseils Consultatifs de Quartier

Le Conseil général de la Seine-Saint-Denis a entrepris des travaux à l'angle de la rue Fitzelin et de l'avenue de Lattre-de-Tassigny. Il s'agit de modifier le terre-plein et de rendre le passage piéton accessible aux personnes à mobilité réduite. Ces réaménagements sont à l'initiative des Conseils Consultatifs de Quartier et de Plaine Commune.

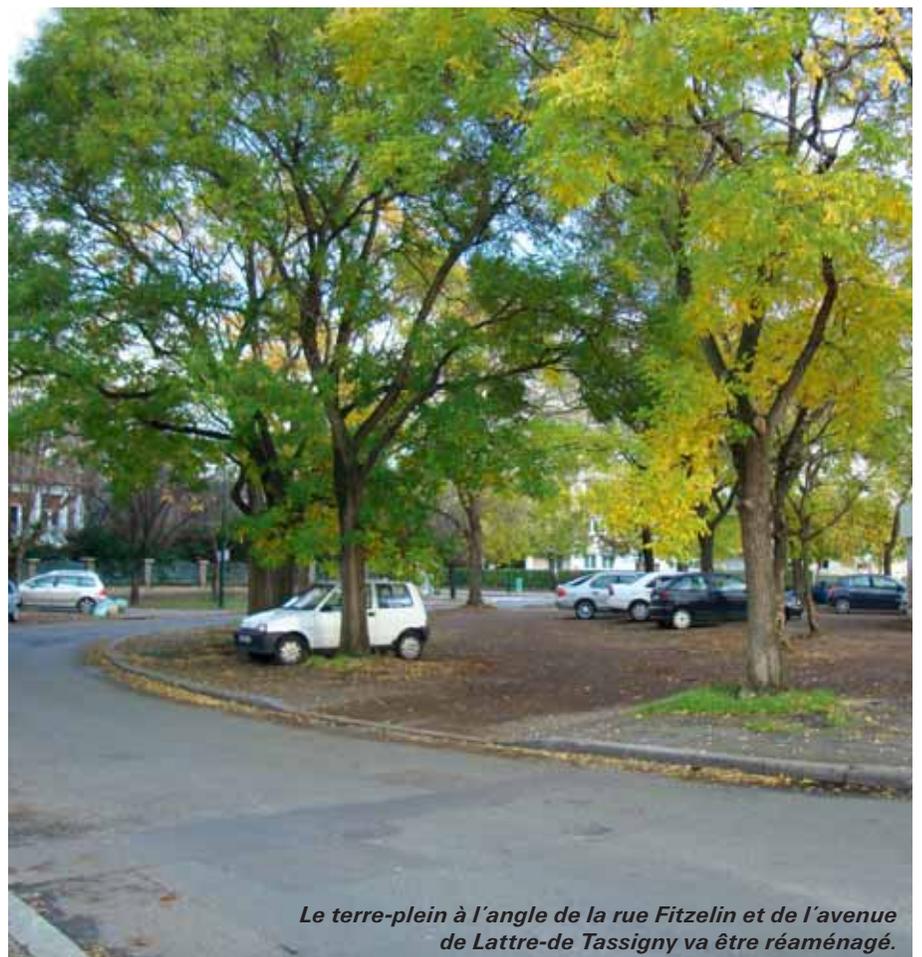
Propreté: l'affaire de tous

Les Spinassiens propriétaires de chien disposent désormais de onze distributeurs de petits sacs pour

ramasser les déjections de leur animal de compagnie. Cinq sont déjà installés rue du Mont Gerbault, rue Gounod, sur le parking Quétigny et place Fitzelin.

Réfection d'un trottoir boulevard Foch

Le tronçon de trottoir situé entre la rue de la Solidarité et la blanchisserie a été entièrement refait. Le revêtement avait en effet été fortement dégradé par le gel et les racines d'arbres. Des potelets et bordurettes ont été installés pour éviter le stationnement sauvage. Par ailleurs, une étude relative à la réfection complète des parkings situés sur le trottoir opposé est actuellement en cours.



Le terre-plein à l'angle de la rue Fitzelin et de l'avenue de Lattre-de Tassigny va être réaménagé.

BIODIVERSITÉ

Un défi majeur pour le XXI^e siècle

Chez les mammifères, une espèce sur quatre est menacée. Chez les oiseaux, une sur huit. Chez les poissons, une sur trois... Avec la disparition de 50 000 à 100 000 espèces chaque année, l'érosion de la biodiversité s'accélère. Une situation alarmante qui a incité la communauté internationale à en faire le thème de l'année 2010.

« Biodiversité » est un mot relativement nouveau. Apparu à la fin des années 1980, il a été créé pour alerter sur la crise du vivant et notamment la disparition des espèces. Notion complexe, la biodiversité recouvre l'ensemble des milieux naturels (océans, prairies, forêts...) et des formes de vie (hommes, plantes, animaux, bactéries...). Il s'agit en fait du tissu vivant de la planète, indispensable à la survie des êtres humains qui en retirent de l'eau potable, de la nourriture, des matières premières, de l'oxygène...



connaissances pourrait disparaître d'ici un siècle. Cette érosion est essentiellement due aux activités humaines et, notamment, à la pollution et à la destruction des milieux naturels liées à l'urbanisation croissante et à l'expansion des terres agricoles. Il est donc indispensable d'agir. Dans le cadre du Grenelle de l'environnement, la France a par exemple instauré la « trame verte et bleue ». Constitué de grands ensembles naturels terrestres pour la première et de cours d'eau pour la seconde, cet outil d'aménagement du territoire doit permettre la préservation des habitats naturels et la circulation des espèces.

projet d'installation de cellules de pollinisation dans les ronciers sur son territoire. Et l'implantation de ruches, gérées par un apiculteur local, est envisagée dans le parc Lihou à Épinay-sur-Seine. L'objectif de cette expérience est de suivre, grâce aux abeilles, l'évolution de la diversité et de la qualité florale, et d'associer le grand public à la nécessité de préserver la biodiversité urbaine. Par ailleurs, les services de Plaine Commune et de la Ville mènent actuellement une réflexion pour réduire l'usage des produits phytosanitaires sur les voiries communales. Des produits qui auront complètement disparus des groupes scolaires spinassiens dès janvier 2011.

Une richesse en danger

Aujourd'hui cette richesse est en danger. La communauté scientifique estime que la moitié des espèces vivantes que nous

Une expérience de pollinisation

À l'échelon local, Plaine Commune développe, en partenariat avec l'association Parti Poétique, un



Une nouvelle rubrique sur le site de la Ville

Une nouvelle rubrique « Développement durable » est en ligne depuis quelques jours sur le site internet de la Ville. Outre des informations génériques sur ce sujet, vous pourrez y trouver les grandes étapes de l'élaboration de l'Agenda 21 d'Épinay-sur-Seine et notamment un questionnaire sur vos pratiques et vos attentes concernant le développement de la ville. Connectez-vous et prenez le temps d'y répondre (environ 10 mn). Vos réponses seront traitées de manière anonyme et confidentielle. Merci de votre précieuse contribution.

Agissez en faveur de la biodiversité

Chaque jour, notre vie est liée à la biodiversité et chacun peut, au quotidien, participer à sa préservation en faisant évoluer ses comportements et en consommant mieux. Pour découvrir les bons gestes, connectez-vous sur le site www.agisavecnoe.org

Comment économiser l'énergie ?

Rendez-vous le mardi 14 décembre de 14 h à 16 h à la salle des Fêtes. Deux intervenants d'EDF répondront aux questions des visiteurs, commenteront l'exposition et proposeront un jeu avec des ampoules basse consommation à gagner. Organisée par le Centre Communal d'Action Sociale, cette animation de sensibilisation aidera les Spinassiens à réduire leur consommation d'électricité grâce à des conseils pratiques. Et pour personnaliser au maximum les astuces, la Ville préconise de venir avec sa facture d'électricité. Une exposition sera aussi proposée dans le hall du CCAS et à l'accueil du service social départemental ce mois-ci.



Résidence Camille Saint-Saëns

Deux logements restent à louer dans la résidence Camille Saint-Saëns. Ces deux T2 s'adressent aux couples de plus de 60 ans, retraités et autonomes. Avantages? Habiter dans un environnement sécurisé avec une permanence 24 h/24, un accompagnement administratif et social 5 jours/7, des animations quotidiennes, un service de restauration (facultatif), un parking privé... Les locataires peuvent aussi profiter du parc, de la bibliothèque ou encore de la salle d'animation.

Renseignements

1, allée Berthier ou au 01 48 26 83 29.



Du nouveau au bowling !

Le bowling a changé de gérants en octobre. Rebaptisé Épinay Bowling Restaurant, il s'agit désormais d'un « vrai restaurant », avec un chef cuisinier et une carte. Il est ouvert à tous (joueurs ou pas) du lundi au samedi de 12 h à 14 h 30 et de 19 h à 22 h, et le dimanche de 12 h à 14 h 30. La salle de bowling est aussi en cours de rénovation. Elle accueille les joueurs de 10 h à minuit du lundi au jeudi, de 10 h à 1 h le vendredi, de 10 h à 2 h le samedi, et de 10 h à 18 h le dimanche. Le leitmotiv de la nouvelle équipe? Détente dans une ambiance bon enfant! Réservations au 8, rue Henri Wallon.

Tél.: 01 83 72 87 14



Les bouchons de l'espoir

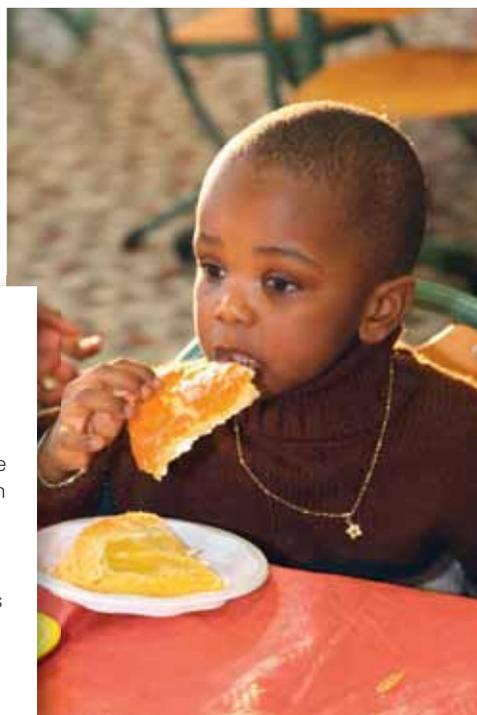
Mettre de côté les bouchons en plastique de ses bouteilles d'eau, de lait, de boissons gazeuses, et autres produits ménagers, alimentaires ou cosmétiques. Un petit geste qui peut faire beaucoup... Une collecte au profit de l'association « Les bouchons de l'espoir » est en effet organisée tous les mercredis et samedis sur le Marché de La Briche. Une vingtaine de sacs a déjà été envoyée à l'association depuis un an. Recyclés, les bouchons servent à financer du matériel pour le handisport.

Vacances de Noël

Pendant les vacances de Noël, certains centres de loisirs sont regroupés pour continuer à assurer l'accueil des enfants. Les centres de loisirs élémentaires de Presles et de Lacépède seront par exemple fermés. Les enfants habituellement pris en charge à Lacépède seront donc accueillis à Jaurès mais rien ne change pour les parents puisque l'accueil et le retour sont maintenus au lieu habituel. Quant aux centres de loisirs maternels, les animations se dérouleront à Gros Buisson et Anatole France pour le secteur d'Orgemont, à Lacépède pour le centre-ville, et à Jaurès Nord et Romain Rolland pour le secteur des Presles.

7481 livres pour Noël

Comme chaque année, Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, et Daniel Le Danois, adjoint chargé des Affaires scolaires, vont passer dans toutes les écoles maternelles et élémentaires de la Ville, ainsi qu'à l'école Sainte-Thérèse et à l'Institut Médico-Educatif, pour offrir un livre à chaque enfant et à chaque classe. En tout, 7481 ouvrages seront ainsi distribués entre le 6 et le 17 décembre. Un cadeau de Noël avant l'heure qui vise à donner le goût de la lecture aux jeunes Spinassiens.



Qui sera sacré roi?

Les centres socioculturels (CSC) de la Ville préparent leurs animations pour la galette des rois. C'est Félix Merlin qui ouvrira le bal des festivités avec un après-midi cabaret proposé par les habitants du quartier le samedi 8 janvier dans le réfectoire de l'école Jean-Jacques Rousseau. Elles se poursuivront le samedi 15 janvier avec le loto du CSC La Source-Les Presles, de 14 h à 18 h, dans le réfectoire de l'école Jean Jaurès. À l'heure où nous publions le magazine, le CSC des Écondeaux et la Maison du Centre peaufinaient leur programme... Nous les dévoilerons dans le prochain numéro, mais vous pouvez d'ores et déjà réserver votre samedi 15 janvier de 14 h à 18 h si vous habitez le quartier des Écondeaux. Toutes ces animations seront suivies du partage de la traditionnelle galette des rois.

Renseignements et inscriptions à l'accueil du centre socioculturel de votre quartier.



ATELIER BIEN-ÊTRE ET SANTÉ

Les seniors d'Épinay accros au sport

Une grande salle, une musique bien rythmée, un coach sportif plein d'humour et des seniors débordant d'énergie. L'atelier bien-être et santé mis en place par la Ville est de plus en plus prisé par les Spinassiens. À juste titre !

L'atelier bien-être et santé, qui compte une soixantaine d'adhérents, propose des activités physiques adaptées aux seniors. « *Il permet de se détendre, de se maintenir en forme et de se défouler* », résume Thérèse, 81 ans. Il faut dire que le coach, Mustapha Ousfane, met en place des exercices variés et dynamiques qui font travailler les différentes parties du corps. Il donne également aux participants des conseils pour bien dormir, avoir une bonne posture ou encore manger de façon diététique. « *Il y a vraiment une*

bonne ambiance, l'atelier nous manque quand on ne vient pas. Épinay nous chouchoute ! », lance Françoise, 71 ans. Praticué en groupe, le sport permet aux seniors de faire des rencontres, de stimuler leur bonne humeur et de préserver leur capital santé.

➔ INFOS

**Centre socioculturel des Écondeaux
4, avenue Léon Blum
Les mardis et jeudis, de 10h30
à 11h30 (sauf vacances scolaires)
Inscription gratuite
Renseignements sur place**

Club Senior: les activités de décembre

- **Mercredi 1^{er} décembre**: broderie (point de croix)
- **Jeudi 2 décembre**: fermeture exceptionnelle car distribution des ballotins de chocolats et colis festifs de 9 h 30 à 18 h à l'espace Lumière
- **Vendredi 3 décembre**
Matin: initiation et perfectionnement en informatique, et atelier « mémoire et activités physiques » (2^e groupe)
Après-midi: initiation et perfectionnement en informatique, et atelier relaxation
- **Lundi 6 décembre**: jeux de société
- **Mardi 7 décembre**: country et atelier d'écriture
- **Mercredi 8 décembre**: confection de cartes

- **Jeudi 9 décembre**: atelier « mémoire et activités physiques » (1^{er} groupe)
- **Vendredi 10 décembre**
Matin: initiation et perfectionnement en informatique, et atelier « mémoire et activités physiques » (2^e groupe)
Après-midi: initiation et perfectionnement en informatique, et atelier de relaxation
- **Lundi 13 décembre**: jeux de société
- **Mardi 14 décembre**: atelier « design et pastels », et atelier d'écriture
- **Mercredi 15 décembre**: peinture sur soie
- **Jeudi 16 décembre**: atelier « mémoire et activités physiques » (1^{er} groupe)

- **Vendredi 17 décembre**
Matin: initiation et perfectionnement en informatique, et atelier « mémoire et activités physiques » (2^e groupe)
Après-midi: initiation et perfectionnement en informatique, et atelier de relaxation
- **Le Club Senior sera fermé du 20 au 24 décembre inclus**
- **Lundi 27 décembre**: jeux de société
- **Mardi 28 décembre**: goûter des fêtes de fin d'année et karaoké
- **Mercredi 29 décembre**: atelier « loisirs créatifs »
- **Jeudi 30 décembre**: madison

HISTOIRE DES RUES

Écrivains et poètes
au coin des rues

Plusieurs rues d'Épinay-sur-Seine rendent hommage à des écrivains. Ce sont des rues ouvertes au XX^e siècle pour desservir des lotissements, à l'exception d'une seule, la rue La Bruyère. À l'origine privées, elles ont été par la suite intégrées dans la voirie communale.

Des rues Victor Hugo, Lamartine, Alfred de Musset font partie du lotissement du Cygne d'Enghien, situé entre l'avenue Joffre et la rue de Saint-Gratien. Le terrain du lotissement appartenait à la Société des Usines Curial, installée avenue Joffre, spécialisée dans le petit outillage mécanique et la mécanique de précision, et dissoute en 1922. Divisé en 51 lots, le terrain est adjugé le 14 avril 1923 à Auguste Boulard, négociant en immeubles au Mans (Sarthe). Celui-ci aménage trois rues auxquelles il donne les noms de trois poètes bien connus par des générations d'écoliers, et le lotissement est autorisé par arrêté préfectoral le 24 septembre 1926. Le 14 juin 1927, Auguste Boulard s'engage à faire abandon du sol des rues à la commune. Reconnaisant que ces rues sont bien aménagées, le Conseil municipal accepte, le 10 février 1928, de les classer parmi les voies communales.

Le roman-fleuve Jean-Christophe

La rue André Chénier appartient à un autre lotissement, celui de la cité-jardin Blumenthal, et fait partie d'une tranche du lotissement aménagée en 1938-1939. Nommée d'abord impasse Ambroise Rendu, elle est classée dans la voirie urbaine en 1960. Pour éviter de la confondre avec la rue Ambroise Rendu dans laquelle elle débouche, elle reçoit, par délibération du Conseil municipal du 30 octobre 1942, le nom d'André Chénier, en hommage au célèbre poète de la fin du XVIII^e siècle, guillotiné sous la Révolution.

L'émergence du quartier de La Source, à la fin des années 1960, donne lieu à la création d'une voie débouchant sur l'avenue de la Marne, et à laquelle le nom de Romain Rolland, auteur du roman-fleuve *Jean-Christophe*, est donné. La rue La Bruyère est, elle, à l'origine la partie nord du chemin Vert, qui marque

la limite de la ville avec Deuil-la-Barre et qui a été scindé en deux par la ligne de chemin de fer de Grande Ceinture dans les années 1880. L'urbanisation du quartier des Écondeaux, dans les années 1970, permet la viabilité du tronçon nord et le 7 octobre 1975, le Conseil municipal lui donne le nom du moraliste du XVII^e siècle, Jean de La Bruyère, auteur des célèbres *Caractères*.



Rue Alfred de Musset.



Rue Victor Hugo.



Rue Romain Rolland.

Vos adjoints au maire

Ils vous reçoivent sur rendez-vous.

Patrice KONIECZNY

1^{er} adjoint chargé de la Culture, des Jumelages et des Associations
Tél. : 01 49 71 89 14

Brigitte ESPINASSE

2^e adjointe chargée des Finances
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

Jean-Claude FLANDIN

3^e adjoint chargé des Bâtiments, des Commissions de sécurité et d'accessibilité
Tél. : 01 49 71 89 71

Danielle LE GLOANNEC

4^e adjointe chargée du Commerce, de l'Artisanat, du Développement local et des Centres socioculturels
Tél. : 01 49 71 26 26

Farid SAIDANI

5^e adjoint chargé de la Politique de la ville, de la Démocratie de proximité et participative
Tél. : 01 49 71 42 71

Patricia BASTIDE

6^e adjointe chargée des Affaires sociales, de la Santé, de la Famille, des Personnes âgées et de la Petite enfance
Tél. : 01 49 71 98 51

Salah BOURDI

7^e adjoint chargé de la Prévention et de la Sécurité
Tél. : 01 49 71 42 14

Sylvie BLIN

8^e adjointe chargée des Affaires générales, de l'État civil et des Élections
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

Daniel LE DANOIS

9^e adjoint chargé des Affaires scolaires
Tél. : 01 49 71 98 22

Samia AZZOUZ

10^e adjointe chargée des Affaires sportives
Tél. : 01 49 71 32 86

Claude TILLIET

11^e adjoint chargé de l'Environnement, des Berges de Seine, des Parcs et jardins, du suivi de l'exploitation de l'équipement sport et loisirs Le Canyon
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

Abir BEN CHEIKH

12^e adjointe chargée de la Jeunesse
Tél. : 01 49 71 89 03

Séance du jeudi 25 novembre

- Désignation d'un secrétaire de séance
- Adoption du procès-verbal du Conseil municipal du 21 octobre 2010
- Décision modificative n° 2
- Admission en non-valeur de produits irrécouvrables
- Subvention exceptionnelle à l'association Judo Club d'Orgemont pour l'année 2010
- Subvention exceptionnelle à l'Association Sportive du collège Roger Martin du Gard pour le financement d'un projet éducatif pour l'année 2010
- Fixation du tarif de deux ouvrages édités par la Ville d'Épinay-sur-Seine et autorisation de percevoir une recette
- Restauration de l'église Notre-Dame des Missions: versement d'une subvention à l'Association diocésaine de Saint-Denis-en-France - 4^e tranche
- Subvention exceptionnelle à l'association Aquarelle, Arts et Passions
- Subvention à l'association Amicale des Vil's Brodequins
- Carte des périmètres scolaires
- Convention cadre entre le Département de la Seine-Saint-Denis et la Ville d'Épinay-sur-Seine relative à l'organisation de la prévention spécialisée
- Avenant à la convention avec les associations l'Amicale du Nid et SOS Femmes 93 pour la mise à disposition d'un logement du contingent communal
- Approbation de la convention d'attribution de subvention de l'Agence nationale pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des chances dans le cadre du dossier CUCS n°930165 10 DS03 193P 6967 pour les ateliers sociolinguistiques du centre socio-culturel Félix Merlin sur l'année 2010
- Approbation de la convention d'exécution de gestion urbaine de proximité - France Habitation - Centre-ville
- Projet de rénovation urbaine d'Épinay-sur-Seine: validation de l'avenant n°2
- Cession d'un pavillon sis 21 rue Victor Hugo à Épinay-sur-Seine
- Vente aux enchères du Millésime 2009
- Convention entre la Ville et l'Association de gestion de la Bourse du Travail - Année 2010
- Compte rendu des décisions du Maire en matière de droit de préemption urbain
- Compte rendu des décisions prises par le Maire en application des articles L.2122-22 et L.2122-23 du Code Général Des Collectivités Territoriales



■ Prochain Conseil municipal:
Jeudi 16 décembre
à 20 h 45
à l'Hôtel de Ville

Tribune de la majorité

Que l'on soit croyant ou non, le temps de Noël marque un moment très particulier de l'année. Il lui confère une unité, invite au don de soi, appelle à l'attention aux autres. Un temps privilégié qui contribue à renforcer les liens familiaux et à dynamiser le tissu social. Il est donc important de rappeler notre attachement à la date la mieux partagée de tout le calendrier européen.

Il s'avère en effet crucial pour une ville et sa population de savoir se retrouver autour de rendez-vous qui sortent de l'ordinaire et aèrent l'esprit, a fortiori dans le très difficile contexte de crise vécu par la plupart d'entre nous. Il nous appartient à tous, élus comme citoyens, de favoriser ces instants de convivialité et de solidarité, où nous nous réunissons ensemble, où nous apprenons à mieux vivre en commun. Forte de ce constat, notre commune multiplie les animations afin de rendre nos rues et

nos espaces publics plus joyeux et plus accueillants. Le marché de Noël et la patinoire sont ainsi devenus d'incontournables lieux de rencontres et de détente pour de nombreux Spinassiens. Et ce n'est pas autrement que l'on confère une âme à une cité.

Mais les fêtes de fin d'année marquent également une parenthèse forte dans la vie publique, qu'elle soit nationale ou locale. C'est la très fameuse « trêve des confiseurs ». L'occasion d'oublier - l'espace d'un instant - désaccords, querelles et combats politiques. Et c'est bien ce que nous avons essayé de faire au fil de ces quelques lignes...

Joyeuses fêtes à tous !

Très cordialement
L'équipe du Maire

Tribune de l'opposition

Respecter la laïcité

Les récents événements survenus au sein de la Mosquée d'Épinay S/Seine sont en partie liés à la façon dont le maire a géré ses relations avec les responsables de ce lieu. En voulant depuis le début s'ingérer dans le choix des personnes gestionnaires de ce lieu, en refusant de considérer qu'il revient d'abord et avant tout à l'ensemble des utilisateurs de ce centre de choisir démocratiquement et en toute indépendance leurs responsables, en signant en catimini une nouvelle convention sans aucune information ni concertation, le maire d'Épinay a fortement contribué à la situation actuelle.

Nous en appelons donc au respect le plus absolu du principe de laïcité, fondement de notre République, pour que les utilisateurs de ce centre puissent décider par eux-mêmes de ce qu'ils souhaitent, sans aucune ingérence des élus quels qu'ils soient.

À toutes et à tous, excellentes fêtes de fin d'année.

Réunion publique Bruno Le Roux- Yannick Trigance : lundi 13 décembre à 19h30 salle des fêtes Rue du Général Julien, Centre-ville

Batoma DOUMBIA-Anne-Sophie
HARDY-Yannick TRIGANCE
0650 78 00 20

Une nouvelle Médiathèque en Centre Ville va ouvrir ses portes avant la fin de l'année, en plein Capharnaüm des Chantiers divers : rues barrées, sens interdits, grues en pleines rues : labyrinthes pour les piétons, jeux de pistes pour les voitures, colères pour les livreurs. Gageons que les usagers y viennent à pieds, durant ces journées de découvertes, et durant ces congés de fin d'année, parce qu'en Centre Ville, les places de parking sont rares. Pourtant, quelle aubaine, cette ouverture à la Culture, à la nourriture intellectuelle, gratuite, à la lecture de tous ces livres, à l'écoute de toutes ces musiques, à la vision de tous ces films, alors que les autres « super marchés » ont disparu du quartier. Profitez (dans tous les sens du terme) de cet équipement tout neuf, inscrivez-vous, venez voir et venez prendre votre carte du Réseau des Médiathèques de Plaine Commune. Colette vous attend. Vos élus, communistes et alternatifs, vous souhaitent un Joyeux Noël, et de bonnes Fêtes de Fin d'année.

Daniel RIGAULT, Martine
MATMATI, Ghislaine CAILLEUX,
élus communistes et alternatifs.

« Pour une ville juste envers tous »

Le groupe « Pour une ville juste envers tous » n'a remis aucun texte au jour de la mise sous presse.



Maison de Justice et du Droit

Permanences au 1, rue de la Terrasse, les lundis de 9 h à 12 h et de 13 h 20 à 17 h 30, les mardis de 9 h à 12 h et de 13 h 15 à 18 h 30, et les vendredis de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h.

Renseignements
Tél. : 01 48 23 22 27



Mairie annexe d'Orgemont

La Mairie annexe d'Orgemont propose une nouvelle permanence concernant toutes les démarches des Français à l'étranger. Elle a lieu le 1^{er} jeudi du mois, soit le jeudi 2 décembre, sur rendez-vous, de 13 h 30 à 17 h 30. Elle permet d'accompagner les administrés dans leurs démarches auprès des consulats de France (mariages, naissances, décès...), mais également de les guider pour leurs démarches d'état civil.

Renseignements
Tél. : 01 48 41 25 25



Écrivain public

Un écrivain public de l'association Amitié Franco-Marocaine d'Épinay-sur-Seine assure une permanence tous les mardis à la Maison des associations, de 14 h à 17 h. Il est à votre service pour tous travaux de rédaction de votre correspondance ou pour des traductions.

Renseignements

Maison des associations
79 ter, rue de Paris - Tél. : 01 49 98 13 80

D'autres permanences assurées par l'ISM interprétariat (Inter Service Migrants) ont lieu dans les centres socioculturels de la Ville :

- **Maison du Centre** : les lundis de 16 h à 18 h
7, rue du Maréchal Maison - Tél. : 01 48 26 10 21
- **Centre Félix Merlin** : les mardis de 14 h à 17 h 30
67, rue Félix Merlin - Tél. : 01 48 41 96 39
- **La Source-Les Presles** : les jeudis de 9 h à 12 h
10, rue Jean-Philippe Rameau - Tél. : 01 49 71 50 25



Rencontres des aidants familiaux

L'aidant familial est la personne qui vient en aide à un proche, adulte ou enfant, atteint d'une pathologie lourde ou handicapé. Ces rencontres mensuelles permettent d'exprimer les difficultés auxquelles il est confronté au quotidien.

Renseignements et inscriptions

Mission Handicap Ville - 7, rue Mulot - Tél. : 01 49 71 98 06



Surendettement

Deux fois par mois, l'association Léo Lagrange, qui agit pour la défense des consommateurs, propose des permanences surendettement. Vous y trouverez informations, conseils et accompagnement dans vos

démarches. Les permanences ont lieu sur rendez-vous, les 1^{er} et 3^e jeudis du mois, de 14 h à 16 h 30, au CCAS, 7, rue Mulot. Prochaines dates : les 2 et 16 décembre.

Renseignements
Tél. : 01 49 71 98 75



Aide pour votre projet de construction

Le Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et d'Environnement 93 (CAUE) est une association qui a pour vocation de promouvoir la qualité de l'architecture, de l'urbanisme et de l'environnement en Seine-Saint-Denis. Une de ses missions est le conseil gratuit aux particuliers qui désirent construire par eux-mêmes, afin de les aider à concevoir leur projet (agencement, aspect architectural, matériaux, HQE...).

Renseignements

Vous envisagez de construire et êtes intéressé par les conseils d'un professionnel? Des permanences avec un architecte sont proposées les 1^{er} et 3^e jeudis du mois, soit les 2 et 16 décembre, de 14 h à 18 h.

Prenez rendez-vous auprès du service urbanisme :
7 bis, rue de Paris.
Tél. : 01 49 71 99 62



ADIL 93

Les permanences se tiennent :

- au service Logement-FSL, 7, rue Mulot, les 1^{er} et 3^e jeudis du mois, soit les 2 et 16 décembre, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous.

Tél. : 01 49 71 99 79

- à la Mairie annexe d'Orgemont (place d'Oberursel), le 2^e jeudi du mois, soit le 9 décembre, de 14 h à 17 h.
Tél. : 01 48 41 25 25

- à la Maison de Justice et du Droit (1, rue de la Terrasse) le 4^e jeudi du mois, soit le 23 décembre, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous.
Tél. : 01 48 23 22 27



Police municipale

- Pour les patrouilles et les interventions, tous les jours de 7 h à 2 h. Prise et fin de service modulables en fonction des événements.

Tél. : 01 49 71 99 00

- Accueil du public du lundi au vendredi de 7 h à 20 h.
- Accueil pour les démarches administratives (attestations d'accueil, fourrière, déclarations de chiens dangereux, objets trouvés...) du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 18 h 30.



Permanence juridique

Afin d'accueillir les victimes de discriminations : racisme, antisémitisme, homophobie et xénophobie, l'association Jeunesse en Mouvement assure une permanence juridique à la Maison des associations. Elle a lieu tous les mercredis de 14 h à 17 h et propose, sur rendez-vous, un suivi et des conseils.

Renseignements et rendez-vous

Tél. : 06 29 85 95 01
Mél : kevin.lydie@jem-assos.fr

Les prochains rendez-vous de la Maison des Parents

■ **Mercredi 1^{er} décembre à 14 h** : groupe de parole pour les familles monoparentales, animé par une thérapeute familiale de l'association Transversale - Ceraf médiation.

■ **Lundi 6 décembre à 17 h 30** : information « que dit la loi sur l'autorité parentale sur les adolescents? », animée par une juriste de l'Association Départementale pour la Sauvegarde de l'Enfant et de l'Adolescent (ADSEA).

■ **Mardi 7 décembre à 14 h 30** : information « jouer avec son enfant : initiation à l'éveil corporel et à la détente », atelier parents/enfants animé par l'association Yogitom. Inscription obligatoire. Le lieu de l'atelier sera donné à l'inscription.

■ **Samedi 11 et dimanche 12 décembre** : retrouvez la Maison des Parents sur le marché de Noël pour la traditionnelle lettre au Père Noël, le samedi de 10 h à 16 h et le dimanche de 11 h à 18 h 30 dans le petit salon de la salle des mariages. Et dimanche, découvrez le *Beuveur de livres*, envoûtant conteur de la compagnie Barroco Théâtre à 11 h 30, 13 h 30, 14 h 15, 15 h, 16 h, 17 h 15, 18 h 15 (lire le programme détaillé du marché de Noël p. 14 et 15).

Permanence d'une psychologue tous les vendredis de 13 h 30 à 15 h 30 (hors vacances scolaires) pour une écoute, un soutien, une orientation face à toute difficulté rencontrée au sein de la famille.

Renseignements

Toutes ces rencontres se dérouleront dans la salle du RDC du CCAS au 7, rue Mulot (sauf précision faite). Tél. : 01 49 71 42 64

TÉLÉ TOUT NUMÉRIQUE

À partir du 8 mars 2011, l'Île-de-France passera à la télévision tout numérique. Avantages? Une meilleure qualité et plus de choix puisque les 13 chaînes gratuites de la TNT s'ajoutent aux 6 chaînes historiques (TF1, France 2, France 3, Canal + en clair, Arte/France 5 et M6). Pour en bénéficier, il faut être équipé d'un mode de réception adapté : antenne râteau, satellite, câble, ADSL ou fibre optique. Attention, ce passage au tout numérique est déjà effectif pour la chaîne Canal + depuis le 24 novembre donc les postes équipés d'une antenne intérieure ou d'une antenne râteau trop ancienne ne peuvent déjà plus la capter.

Plus d'infos sur www.tousaunumerique.fr ou au 0970 818818.

Maison du Théâtre et de la Danse

Les offres d'abonnement

Bénéficiez de tarifs avantageux sur les différents spectacles de la saison culturelle proposée à Épinay-sur-Seine grâce à deux offres d'abonnement :

■ **Formule 1 : « offrez-vous une saison »**. Pour 80 €, elle donne accès à tous les spectacles de l'année (hormis Banlieues Bleues, Métis, Rencontres Chorégraphiques Internationales).

■ **Formule 2 : « découverte »**. Pour 25 €, elle permet de voir deux spectacles de danse ou de théâtre, un artiste découverte et une tête d'affiche (cette année : Marc Lavoine ou Michèle Laroque). Ces deux formules permettent, entre autres, une économie substantielle, une grande flexibilité, un billet à tarif réduit pour la personne qui accompagne l'abonné...

Renseignements à la MTD

75-81, avenue de la Marne
Tél. : 01 48 26 45 00

LA CAF CHANGE DE NUMÉRO

Pour joindre la CAF de la Seine-Saint-Denis, il faut désormais composer le 0810 25 93 10. Le remplacement du préfixe 0820 par le préfixe 0810 marque une baisse du tarif des communications, qui seront désormais facturées au prix d'un appel local depuis un poste fixe, soit 0,07 € (contre 0,11 € avant) la première minute puis 0,02 €/mn (contre 0,09 € avant) en heure pleine et 0,01 €/mn en heure creuse.

UNE BRONCHIOLITE? DEUX NUMÉROS!

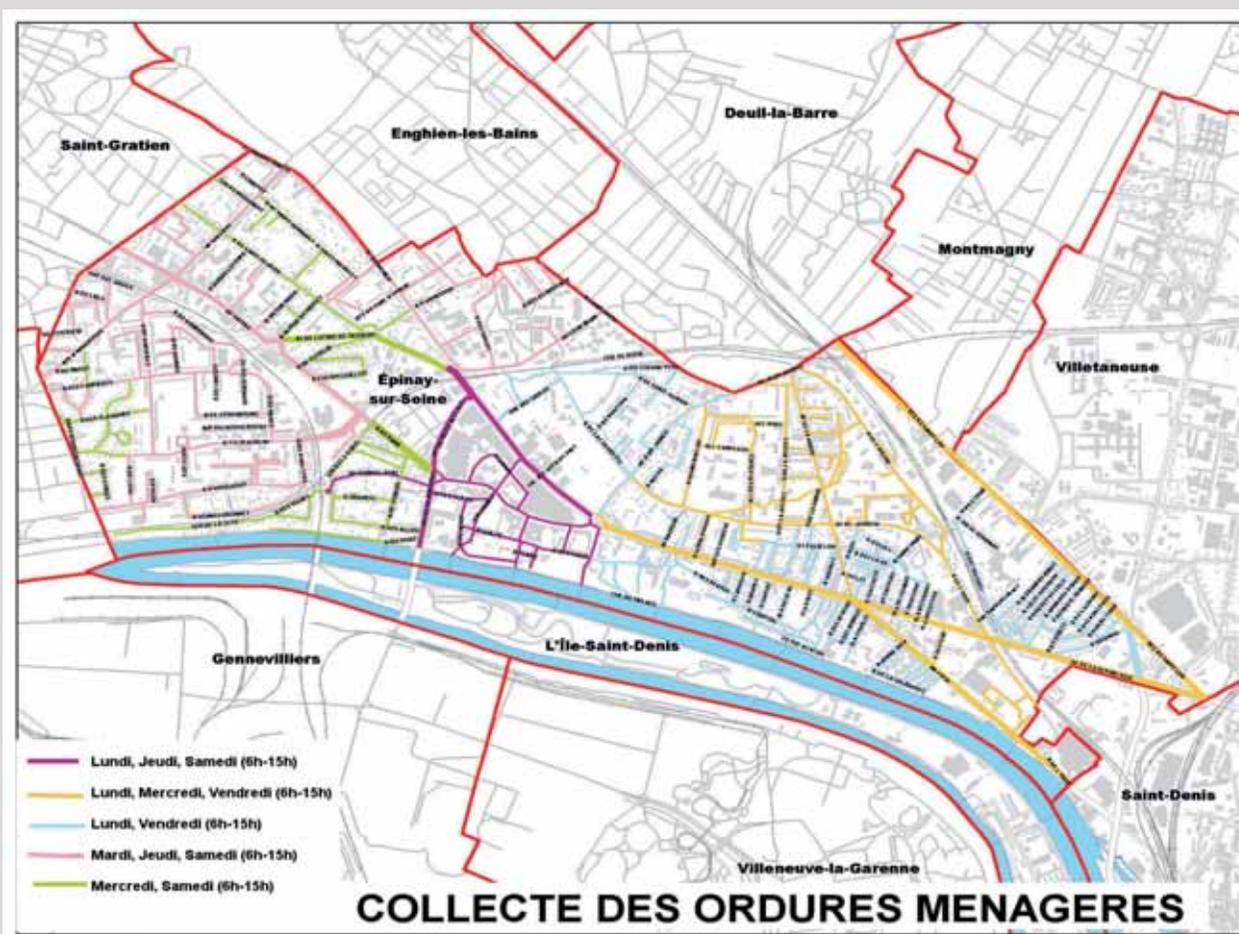
L'Association Réseau Bronchiolite met en place un centre d'appels jusqu'au 13 mars pour faire face à l'épidémie hivernale qui touche beaucoup de nourrissons. Les parents ont deux numéros à retenir : le 0820 800 880 pour être aiguillés vers un médecin (standard 7 j/7 de 9 h à 23 h), et le 0820 820 603 pour obtenir les coordonnées de kinésithérapeutes disponibles le week-end et les jours fériés (standard le vendredi et les veilles de jours fériés de 12 h à 20 h, et les samedis, dimanches et jours fériés de 9 h à 18 h).



PRIME À LA CASSE

Besoin de remplacer votre voiture? Ou simplement envie d'en changer? Il est encore temps de profiter de la prime à la casse. En cas d'achat d'un véhicule dont les émissions de dioxyde de carbone sont inférieures ou égales à 155 grammes de CO²/km, le montant de cette aide est fixée à 500 €. Elle concerne les véhicules de plus de 10 ans et elle est versée en contrepartie de l'acquisition d'un véhicule neuf (si la facturation est établie avant le 31 mars 2011). Un bonus peut s'ajouter à cette prime à la casse si le nouveau véhicule n'émet pas plus de 125 grammes de CO²/km.





Collectes du mois de décembre

Les ordures ménagères sont collectées :

- 2 fois par semaine en zones pavillonnaires
- 3 fois par semaine pour l'habitat collectif (voir plan ci-dessus)

Collecte sélective (bac gris à couvercle jaune) :

- secteur Est: jeudis 2, 9, 16, 23, 30
- secteur Ouest: vendredis 3, 10, 17, 24, 31

Collecte du verre (bac gris à couvercle vert) :

- secteur Est: mardis 7, 14, 21, 28
- secteur Ouest: mercredis 1, 8, 15, 22, 29

Collecte des encombrants :

- secteur Est: 2^e lundi du mois, soit le 13 décembre
- secteur Ouest: 2^e mardi du mois, soit le 14 décembre

Pour le bon fonctionnement de la collecte, sortez vos conteneurs la veille du ramassage à partir de 19 h. Tous les dépôts sur le domaine public en dehors des horaires de passage de la benne à ordures sont interdits.

Renseignements

Le numéro vert Allo Agglo! 0 800 074 904 est à votre disposition pour répondre à toutes vos questions sur la collecte des déchets.



PHARMACIES DE GARDE* du mois de décembre 2010

Secteurs : Saint-Denis/Épinay-sur-Seine/Stains/Pierrefitte-sur-Seine/Villetaneuse

*sous réserve de modification

Dimanche 5 déc. Pharmacie Thullier

65, rue Parmentier
93380 Pierrefitte-sur-Seine
Tél. : 01 48 26 50 01

Dimanche 12 déc. Pharmacie Naiman-Julien

36, rue de Marseille
93800 Épinay-sur-Seine
Tél. : 01 48 41 47 00

Dimanche 19 déc. Pharmacie Pomarède

Centre commercial Carrefour
80, boulevard Maxime Gorki
93240 Stains
Tél. : 01 48 26 39 62

Samedi 25 déc. Pharmacie Touati

29, avenue Aristide Briand
93240 Stains
Tél. : 01 48 26 68 08

Dimanche 26 déc. Pharmacie Cohen

148, avenue Stalingrad
93240 Stains
Tél. : 01 48 26 66 70



ÉTAT CIVIL Naissances

Octobre
Le 13 Lina CHELLALI
■ Le 16 Jawad ABOUTALEB ■ Le 21 Sophia Inès GHOUALMI
Novembre
Le 10 Gabin BOUAIÇA

Mariages

Octobre
Le 16 Malika AIT AOUZIA et Idir ATEK
■ Nadia ACHAÏBOU et Abdelaali ABBACI ■
Le 22 Leïla OUAYAD et Jaouad BOUALAOUI
■ Hafida MODARRIF et Abdeloïhid BENALI
■ Le 23 Ymane HAMMOUTI et Jihad KHALIL ■ Le 27 Shalini



Novembre
Le 6 Mebrouka GHERBI et Azzeddine KASSA

SUBRAMANIAM et Balasubramaniam MURUGATHAS
■ Le 30 Hahoua DOUMBIA et Bamba Hassane BALLO ■ Raima Hadidja YOUSOUF et El Fayalh MHOUDINI

Décembre 2010

<p>Mercredi 1^{er} décembre</p> <ul style="list-style-type: none"> • Réunion de quartier La Source-Les Presles à 19 h 30 à la Maison du Théâtre et de la Danse • Bourse aux jouets de l'association A Chat Malin, jusqu'au 7 décembre à la salle des Fêtes 	<p>Dimanche 12 décembre</p> <ul style="list-style-type: none"> • Marché de Noël de 10 h à 19 h sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville • Peau d'âne (conte théâtral), à 16 h 30 à la Maison du Théâtre et de la Danse
<p>Jeudi 2 décembre</p> <ul style="list-style-type: none"> • Distribution des colis festifs et des ballotins de chocolats, offerts aux Spinassiens de plus de 60 ans, de 9 h 30 à 18 h à l'espace Lumière • Goûter dans le noir organisé par la Mission Handicap Ville et le CSC Félix Merlin de 10 h à 18 h au CSC Félix Merlin 	<p>Mardi 14 décembre</p> <ul style="list-style-type: none"> • Information « Comment économiser l'énergie? » de 14 h à 16 h à la salle des Fêtes
<p>Samedi 4 décembre</p> <ul style="list-style-type: none"> • Patinoire sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville, jusqu'au 17 décembre de 16 h à 18 h en semaine et de 10 h à 19 h 30 le week-end • Animation « baby-judo » proposée par le Judo Club d'Orgemont à partir de 14 h au gymnase du Parc Municipal des Sports 	<p>Mercredi 15 décembre</p> <ul style="list-style-type: none"> • Arbres de Noël des centres socioculturels (CSC) : - à 14 h à la MTD pour les enfants de La Source-Les Presles - à 14 h à la salle des Fêtes pour les enfants de la Maison du Centre - à 14 h 30 au CSC (4, avenue Léon Blum) pour les enfants des Écondeaux • Atelier CV et lettre de motivation avec le Pôle Emploi dans le cadre des journées thématiques, à 14 h à l'espace Ressources • Conférence concert Chopin-Schumann, animée par Gérard Sutton et les classes de piano du Conservatoire de Musique et de Danse d'Épinay-sur-Seine, à 19 h 30 à l'Hôtel de Ville • Réunion de quartier au Cygne d'Enghien-Gallieni à 19 h 30 dans le gymnase de l'école Victor Hugo 1
<p>Dimanche 5 décembre</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cérémonie pour la Journée nationale d'hommage aux morts de la guerre d'Algérie et des combats du Maroc et de la Tunisie, à 10 h au square du 11 Novembre • Coupe du Judo Club d'Orgemont (tournoi enfants) de 9 h 30 à 18 h au gymnase du Parc Municipal des Sports • Che Malambô (danse) à 16 h 30 à l'espace Lumière 	<p>Jeudi 16 décembre</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conseil municipal à 20 h 45 à l'Hôtel de Ville
<p>Jeudi 9 décembre</p> <ul style="list-style-type: none"> • Noël des crèches à 18 h 30 à l'espace Lumière 	<p>Vendredi 17 décembre</p> <ul style="list-style-type: none"> • Repas de Noël du centre socioculturel La Source-Les Presles à la Commanderie de Presles, départ de l'école Jean Jaurès à 18 h (inscription obligatoire) • Repas de Noël de l'association Ambiance à partir de 12 h 30 à la salle des Fêtes
<p>Vendredi 10 décembre</p> <ul style="list-style-type: none"> • Marché de Noël de 16 h à 20 h sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville • Sortie au cirque Gruss à Boulogne, organisée par le centre socioculturel La Source-Les Presles, départ à 19 h (inscription obligatoire) 	<p>Samedi 18 décembre</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ouverture de la médiathèque Colette : - à 11 h, chaîne du livre en musique de l'ancienne médiathèque Pierre Mendès France au nouvel équipement - à 14 h et à 15 h 30, spectacle <i>Zygomatiques</i> de la troupe du Petit Théâtre Permanent dans l'auditorium, visites, expositions... • Fête de l'Aid organisée par l'association IMS (Intégration Musulmane Spinassienne) à 14 h à l'espace Lumière • Arbre de Noël du Secours populaire à 14 h dans la salle A de la Bourse du Travail (rue Dumas)
<p>Samedi 11 décembre</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ateliers des lutins du CSC Félix Merlin de 8 h 30 à 13 h au centre commercial de l'Obélisque • Marché de Noël de 10 h à 20 h sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville • Tournoi d'échecs réservé aux moins de 18 ans, organisé par la section échecs du Club Multisections d'Épinay-sur-Seine, de 13 h 30 à 18 h au Parc Municipal des Sports • Arbre de Noël des enfants de l'Institut Médico-Éducatif à 14 h 30 à la salle des Fêtes 	<p>Mercredi 22 décembre</p> <ul style="list-style-type: none"> • Soirée casino « Welcome to Las Vegas », organisée pour les jeunes Spinassiens de 18 h à 21 h 30 dans la salle A de la Bourse du Travail (rue Dumas)

EPINAY-SUR-SEINE



**MARCHÉ
DE NOËL
10 - 11 - 12
DÉCEMBRE**

ESPLANADE DE L'HÔTEL DE VILLE
Rens. 01 49 71 98 27